

житів стаги вуліста луки,

й собранім дшрод ва моченика, турскаги впіскопа.

Вка вулістя, антіохіанння оўбш родомя бів, врачь же хнтростію. Списа же оўбш вулів, по повеленію петра аптола: діванім же апостолшвя, по повеленію пачла апла. Сошествова бо апостолшмя, нанпаче же пачлу, вгоже й поманувя пачеля писа вя посланін: цівлуетя кы лука, врачь возлюбленный во гій. Оўмре же во вфесі, й погребеня тамш: преложисм же посліцій вя кшнстантінополь, со андреемя й тімодеемя аплы, по временамя кшнстантіа цара, сына кшнстантіна великагш.





êvale & akkà.

Глака а.

TAARÀ E.

ā: Ποβελέμιε κέταρα ἄνγβετα. Ξ: Ράτβο χρτά επτα. Τι: Πέτμα ἄγγλωβα. κα: Ѿβράβαμιε πίτοβο. κα: Ѿυμψέμιε αρίμμο. κα: Θυμεώμα πριέμλετα μα ωξάτια πίτοβο. κα: Πέτμα ευλιεώ μοβα. κα: Λίτοβο χολία. κα: Θλείωμτα μα βοπροωάετα πίτα, αβοθμάμετατα λέτα ελίμ, εγνήτελεμ βο εβατήληψη.

LAARÀ F.

к: Ішанни кртитель проповедвети. 51: Свидетельство встой пост. к: Заключи приди вшанна ви темнице. ка: Інси крещаєтсь. кг: Родословіє пісово.

Глава Д.

й: Îйсх постивсь, й йсквейвсь. Бі: Оўчита ва надаретть. Кв: Оўднвлающымсь всема. Кд: Пророка во своёма сэтечестве не пріатена. Лг: Демшна йзгонаетсь. Лн: Теща петрова йсцелаетсь. Л: Й вей немощетвоющій. Ла: Й демшни йспольедоюта їйсь быти хота.

Глава ё.

7: Хртоск на корабла оучнтк. 5: Рыбк ловнтва. Ві: Прокаженный. Бі: Вк пветынахк люлитса хртоск. Ні: Разслабленный. หี3: Λενίй мытарь. λ̄д: Посты й скшрби а́пλωвя, по вознесенти хртовъ. λ̄s: Налаганте ризы новы на ветхвю. λ̄3: Біно новое вя м'ёхи ветхи влагаемое.

TAAKÀ Š.

3: Οιντεμημί κλάσμι τερβάθωϊ Βα εδεδώτδ ετοροπέρεδο. 5: Ρδκά ηβεόχωσα κα εδεδώτδ ηεμαλάστελ. 7: Йβεράπιε αδοθηάζετας δητολώσα. κ. Η Εμμη ελαπέθητη. κ. Η Εκκίνηα γόρε. κ. Δυδήτη πολοδάστα κραγή. κ. Βάπωκταμι ω έπε εδίτη ψέλρωμα. π. Οδυέμα κο εθνεί εράτα. π. Αρέκο λόδρος ή γηνλός. π. Ηβλήμως τκα εέρλημα. π. Βλώματη ελοδερά χρτόκα, ή τκορήτη π.

Глава 3.

й: Рабя стоначальника. Д: Вера стоначальника. й: Оыня Единородный вдовы вя наіне воста. й: Посылаетя ішання два оўченика ко хрт8. кд: Свидетельство ійсово ш ішанне. йг: Пища ішаннова. йз: Жена грешнам следами шмочаетя ноже ійсове.

Глава й.

Глава б.

й: Посылаются оўченики проповедати цотво бжів. З, ді: Слава человекшвя ш ійст. гі: Пать хлебы й две рыбе. й: Йсповеданів оўченикшвя. йд: Спасти й погобити дошо. йн: Прешбраженів ійсово. йс: Хота подобаетя слошати. йз: Лонствоемый. йз: Кто ш аплшвя первый; йд: Йзгонаай кто демшны ш ймени ійсове; йв: Самарітане не пріємлющій хота. йз, йд, за: Трід последствоющій ійсо, но не по томожде право.

LAARA T.

α: Θέλλικ με τα ο νη εκτικών πος κιλάντε το Γραμώνα, πρόπον Ελκ ενλία με πριέμλουμκων, τόρε τλατόλετε. 31: Κοβκρατήνων εξλικ με εξλικ με εκλία. Κα: Κτό ελήπτιϊ, α: Υλκέκα, κα ραβεόθημικη κπαμείή. αι: Θαμαραμήνα. αι: Μάρκα ή μαρία, εξετρώ. Με: Θλήμο ετι τρέκα.

Глава й.

й: Оўчнтх ійсх оўчйкі молитись. і: Просый пріємлетх. і: Йзгоныетсь деминх гляхій. Зі: Цртво на сы разд'ёль. шеесь. кз: Жена коздвигшаь гласх ш народа. кд.: Івден знаменію йцвтх. ла: Царица южскаь. лг: Светильникх на свецинице. лз: Ійсх, шеедвы оў некоегш фарісеекх, запрециаетх лицемерію йхх.

LAABÀ EI.

LAABÀ FI.

а: Піла́ти см'ксй кровь галіле́вки си жертвами йун. Д: Вто́лпи ви сілша́мік. Б: Вмоко́вница непло́днам. Ді: Женд слаче́нам йсціклівшам. Ді: Зе́рно горчи́чное. Ка: Ква́си ви мукік. Кг: Вопроше́ніе, Діце ма́ли спаса́емій; Кд: Подока́ети подвида́тисм внити тібеными враты. Лв: Йршди лиси.

Глаба Лі.

в: Воднотрядоватый некій ва сябоштя йецелалисла. З: Первоседаніл. Ті: Подобаета звати нищыл. Зі: Вечера веліл. кг: Оўбеждающій внити. Ки: Столпа созидали.

LAARÀ ÉI.

Т: Притча совцы погибшта. й: Драхмы. 71: Й сына блуднаги.

Глака̀ Ši.

й: Притча домостройтель, расточившагш йменть гдина своегш. Гі: Никтоже можетя двема гдинома работати. Бі: За. коня й пророцы. Ді: Богатый й лазарь.

Глана 31.

й: Собладны. Г: Подобаети шставити брату кальшельсл. г: Раби неключилін. йі: Деслть прокаженнін. й: Когда прійдети цртво бжів; йг: Джехрісти. Кы: Кій день быдети воньже сйи челов-бческій шкрыетсл; йг: Дышу спасти й погульти. йз: Тело й фрай.

Глаба йі.

В: Сваїй нечестивый й вдова. Т: Фартсей й мытарь молафинса. Вс: Строчата. Бс: Снцевых цртво біте. Кв: Продати всй, й раздати нищыми. Кд: Богатій невдобь вийдвти ви цртво біте. Ки: Лійн шставлаюти всй. Ла: Предрече свою смерть їйси. Л6: Слепый просай прозираєти.

LAABA ÖI.

В: Закуей мытарь. Бі: Человеки благородный, давый десать мийси десатимии рабшлии. Кд: Ійси градети во вердими. Ла: Пла-чети ш неми. Ла: Йзгонаети продающых й купующых ви стимщи.

LAAKÀ K.

7: Крещенте ішанново шквдв; 7: Втногради Шдаємый д'Ела. телеми. 31: Камень краевгольный. Кв. Аще достонти кесарю дань дамти; кз: Саддукен прекословащін воскресенію не быти. ма: Какш хртося сня двдовя;

LAARA KA.

к: Вдокица оўбогам, ввергшам двів лептів ви гадофулакію. 6: Ш радореній стилища. к: Й Герлима. Д: Рати й нестробнім. ке: Знаменім предидущам Шкрокенім сна человівческагш. ка: Подобаети внимати, да не штагчаются сердца. кь: Подобаети бальти.

Laara Kr.

й: Ївда предатель їйса. З: Оўченнцы оўготовлаюти пасхв. Ді: Стал вечера гдна. Кд: Любопреніе во оўченнцеки, кто ки нихи болій; ла: Сатана просити селти оўченики. Ле: Ничтоже лишишаса оўченнцы. Лд: Приходити їйси ки горё елешнетей. Лд: Поти егш гакш капли крове. ЛЗ: Івдино лобиніе. Н: Оўхо малхово. НЗ, ни, ў: Петрово Шверженіе. ўг: Рвгаютса їйсв. С: Бжій сни молитель.

Глака бг.

В: Шклеветвыть ійса пред пілатомя. З: Возпосылаєть его пілать ко йршдв. й: Варавва шрешаєтся. йе: Ійсь же предаєтся воли івдеєвь. йз: Женьі рыдающых ш немя. йг: Распинаєтся ійся. йз: Порвітанія ш вонишвя. йд.: Й единагш ш блодіви хвлд. й: Вмуже запрещаєть дрвій. йб: вікрою спасыйся. йд: Затемивніє солица паче естества. йз: Ійся йздше. й: Ішсифя ш арімадеа. йг: Гробя ійсовя.

Глава кд.

а: Жены помазвита ійса. І: Два агтла. Гі: Два Ш оўчени. кшва ходащін во вммався. Ла: Ійся невидимь бысть. Лв: Вердце горащее. Ль: Ійся ста посредт оўченнкшва, глагола: миря вамя. Ле: Фверзаета оўма оўченнкшва. Ла: Шктованіе дха стагш. На: Вознесыйса ійся на нбо.





êxe 🛱 akki ctárw évaia raargi.

	,	•
ā	ŵ	написа́нїи.
Ā K	Ŵ	стрегбинух пастыржух.
ŕ	ŵ	ะพัพธ. เพาะเม็นหน้า
	ŵ	йник пророчник.
፲ 6	ŵ	BLIBILIEMY FAAFÓA'E KO ÎWAHHS: BY MA'FAEH, F.
ร	Ŵ	копрошинух ішанна.
3	ŵ	nckŠwehin ciichterekt.
ร์ 3 ห		имбиремя двух бесеня: вя марке, ã.
Ã	ŵ	тещи петровъ: вх матден, й: вх маркъ, к.
Ä ī	ιÛ	пецильвших и различных недвошва: ва матден, Д:
		вя маркв, г.
āı	Ŵ	ловитв в рыбя.
ŔI	Ŵ	прокаженневмя: вя мат ден, 5: вя маркев, Д.
۲ı	W	разславленными: ви матден, ті: ви маркт, є: ко виан-
		н ь, 3.
χı	Ŵ	лечін мычарь: кя матден, ўі: вя маркь, ў.
え で で で で で で で で で で で で で で で で で で で	W	имбщеми гвхв рвкв: би матден, ка: ви маркь, 3.
ริเ	W	нзбранін айльстъми: ви матден, ді: ви маркъ, й.
<u> </u>	W	блаженныхх: въ мачден, б.
Йı	W	готниць: въ матден, 3: во Iwahnt, 5.
戸 民	W	сынь вдовнчь.
	W	посланных» W вwaнна: вя матден, К.
īka	W	помазавшей гаа муромя: вя матден, Вв: вя маркт, Мд: во
	1	iwannt, Bi.
ñB	W	притчи стицаги: вя матден, кд: вя маркт, Д.
ŔГ	ľÜ	PAROSINISHTH MOOA H REPONET: ET MAT A SH. AL ET MAONE T.

W дирерн архівунагштовь: вя матден, бі: вя маркь, кі. ќе W провоточикий: въ матден, 51: въ маркь, 71. ĸs. Ü погланін обоюнадегате, въ матден, бі: въ маркь, бі. ĸЗ W патихи хавефхи, й w двою рыбь: ви матден, кв: ви КH MAPKE, BI: BO IWAHHE, H. W гіни вопрошенін: вх матден, ir: вх маркь, кд. БĄ Ü прешбраженін ійса хота: въ матден, ад: въ маркъ, кв. Ä Ŵ Бъснъющемем на новы мъсмцы: вя матден, ñe: вя ٦a MAPKIE, KS. Ŵ помышлающих», кто болій беть; вх матден, йз: кх ÄΚ маркт, кз. Ŵ неповел'Кничами воел'Кдовачи: ви мачаден, т. Ã٢ W тавленти седмидеса ги. 71 🗓 вопрошиемя законниць: вя матден, йд: кя маркь, йд. 76 W впадшемя вя разбойники. īs. Ŵ ма́рдъ й марін. **~3 W** молитвъ. ÄH Ŵ намущеми бъса габуа: ви матаен, кв. 7,4 🛱 возопившей гласоми W народа. М Ŵ просащих знамента: вя матден, кт. ÃIA W фартсен Звавшеми ійса. ÄK W окаанти законникшвя. йr W кваст фартсенстами: ви матден, яв: ви маркт, яв. ЦÜ W хотышеми разажанти именіе. йe W богат вмя, вмуже бугобзись нива. йs W галілески, й йже бахв ви сілиаль. ЖЗ Ü нмүшеми дүх недүжени. йн W притчахх: въ матаен, ка: въ маркъ, Д. Ã,Ã, Ŵ вопрошшемя, аще малю спасаемыхя; Ħ Ŵ рекшихи інсови йршда ради. Ĥ4 **W** воднотрудоватомя. ĦВ W не любити первовозлеганта. ĦГ W Званных на вечери: въ матден, на. ΉŢ

Ü столпе притча. He Ŵ стф океца приты. HS Ü Шиедшеми на странв далече. ĦЗ йH Ü приставницік неправедніками. W BOTÁTTEME H W MÁZAPE. ПĄ **Ŵ** дееатн прокаженных . INVITATION INVITATION INVITATION INVITATION Ŵ свдій неправеднісми. Ŵ мытари и фартсен. 🛱 вопрошшеми богатьми інса: ви матден, ма: ви маркь, кд. W entenut: ex matain, ma: ex mapre, na. Ŵ закуе́н. Ŵ Шиедшеми пріати себт цртвіе. Ŵ пртемшихх дегать мийсх. Ŵ жребати: вх матден, ме: вх марк'в, лв: во вшанив, до. Ŵ вопрошшихх гіда архієреєхх й старцівхх: вх матден, мін: вх mápirt, 76. W віноградть притча: въ матден, ні въ маркт, а́з. Ö W вопрошающих кинеона ради: въ матден, нв: въ маркъ, дз. <u>លី</u>4 W садавивехх: вх матден, не: вх марить, ли. ÖΚ W вопрошенти ганн ки фартеевми: ви матаен, не: ви мар-ÖГ W вдовиць, ёже двою пеназю: вя маркь, ма. QΥ W кончин вопрошенте: вх матден, нз: вх маркт, мв. **Б**6 Ŵ пасцъ: въ матден, gr: въ маркъ, ме. ជីន **Ѿ** стадающихса, кто болій; вх матден, яз: вх маркь, кз. മ്ദ **W** непрошенти сатанинъ. ďн Ŵ оўничнженін йршдовь. ďΑ Ф плачвщихся женахх. ñ W покальшемел разбойниць. ΠA W непрошенти телесе гана: ва матден, зн: ва марке, ми: во añ îwánnt, ñi. W KABÓNTE. är



предисловіе

ËME W ASKH CTÁCW EVAÏA.

и вка вжественный, анттохіаниня оўбы бто родоми, врачь же хитростію, й вижшижи премудрости миога, не точію же, но й вкрейское наказанте йзвыкх до конца, во Гервсалими пришеди, Егда габ наши обчаше. Поже невцыи рекоша: й тогш быти ш седмидесатих апостшля, й ш мертвыхх воставшь хоть, совети са клеопою. Вознесшься же габи, й пачав веровавшв быти сошествена, й посаедователь тольв, PAAFOAN, NÁVAS. A NÃO CHHEÁBE GVATE CO BEÁKHAME HERECTBOANE, takome û camoe to hayano êrw wéabaaeta, no nathhalecathya λέττεχα χριόκα κουμετέμια. Πήμετα πε κα μεόφιλ ενικλητίκ евщв й кназю: Еже бо державный, на кназтехи й игеминтехи глаголашеса. Й пачель рече ко премину фісту: державный фісте. И бежки человеки ктолюбивый, державу най страстыми вос. прінмя, деофіля всть державный, ейрічь біолюбеця, йже й достоння всть поистинне слышати стаги вулга. Тридесато. лЕтенх обеш сый год крестись, понеже той возрасти совершен. HLIH: RY HEMY YEADRIKY GETT HAN HEKKEHY HAN HEHEKKEHY. Родоглови во того лука, й возствать матерей, таки да гавить, ійки йже нын-е родивыйсь по плоти, й біга беть. Виждь оўбш родогловте, какш совершается на вта: й такш да оўвесты, такш все вже погредть соща, ка бгв возведета, й сыны тво. ритв, сего ради воплотисм. Имать же ино реци, не въровашесм рождество гане, понеже везстаненно суще: хота обы ивити клагов Естинки, ими й иногда без селене бысть чело. века, ш дольниха вогходита ко адаму, й ка бту, точти не глагола намя: аще не в врвешн, какш вторый адамя бысть

БеЗ с Кмене, кзыди мій оўмоми ки первому адаму, й шераце. ши того без семене бывша W бта, й прочее не неверуй. Йувта же нецын, каки обым матдей ішенфа іакшвла гла. ГОЛЕТУ ЦЫТИ СЫНА, ЛУКА ЖЕ ЙЛІН; НЕ ВОЗМОЖНО ЖЕ ТОГІЙЖЕ двелій сотцеми выти сына. Глагола обиш их семв: такш вакшвя й илей единоматерни братта, йногш же й йногш сэтца. Оўмеря еўбы йлій безчаденя, приведя жень всты бакшвя джто-«Βορήτ» Ѿ нем. Й такш глаголетсм: ιωсиф» ιακωκλь, сый сын» по встествв, й йлін по законв. Такшви обыш встествоми того роди: й по йстинь й по встеству прочее сыня того есть, или же по закону точти бысть сынк. Ибо законк повельваше, аще кто оўмрети безчадени, сегш жень спрагатиса Братв втш. Й вже ш негш рождшеесь, линимо свще оўмер. шагш, аще й по встеству живагш бысть. Тъмже добръ благо. в в в тницы глаголюти, й не сопротивлают см. Матерей обы ветественнаго соп ца висифова восписвети: лвка же иже по BAKOHY COTHA ETW BANKHÁSTE, SHPENE HAÍN: MKW AA MBÁTE СВОЙ, ТАКО СЕГО РАДИ РОДИСА ГДЬ, ТАКО ДА ЕСТЕСТВО Й ЗАКОНХ WEBATHTY.





Ö AKK STÓS GARIORTSTBORÁNÏS.

Глава а.

На ржтко чтнаги предтечи й кргитель йманна, на літвргін. Септемкріа кг на зачатів йманна кртитель. Во времь сіно, 3Å 3Å

ā

34

ë

Ä

ร์

 $\ddot{3}$

неплоды, й оба заматоревша во днехи свойхи въста. Бысть же служащу вму въ чину чреды своей пред бгомя: По Обычаю сващенничества, ключиса ем8 покадити вшедя вя церковь гани: Й все мно-WEETBO ANJEH E'E MOAHTBY A'EA BHE BE TOJE AVмійма. Ійвись же вмв йггля гань, стой шдесиви Олтары кадильнаги: Й смвтись захарїа видтвя, й страхв нападе нань. Рече же кв нем8 аггля: не бойсм Захарії, зані оуслышана бысть молнтва твож: й жена твом влісаветя родитя сына тебть, й наречешн ймм єм îwáння. Й будетя тебт радость й веселіе: й мнозн w рождества всти возрадвител. Бедета во велій пред гаемя, й віна й сікера не ймать пити: й дха стапи неполнитем вще из чрева матере своем. И мно́ги \overline{w} сын ω ви \overline{i} йлевыхи ω вра \overline{r} й \overline{r} и ко \overline{r} й $\overline{\lambda}$ 8 б \overline{r} 8 йхв. Й той предидеть пред нимв дхомь й силою илінною, швратити сердца Отцемя на чада, й противным вя мудрости праведныхя: обготовати гави люди совершены. Й рече захарїа ко аггля: по чесомв разбити сїї; язя бо бемь старя, й жена мож заматор вын во днехи свойхи. Й швевщави аггли рече вмв: язя всмь гавріная предстожн пред бгомя, й послани всмь глаголати ки тевть, й благовъстити тебт сій. Й се бодеши молча, й не могій прогла. голати, до негшже дне бодоть спа: зане не вфро-BANE ÉCH CAOBECÉME MOHME, TÂME CESASTIM BO BPÉMA свое. Й втвша людие жабще захарию, й чважхвст коснация вм церкви. Изшедя же не можаше глаголати къ нимъ. й раз8мъща, таки видънте

й

<u>بَ</u> آ

ÃI

Ē١

ř١

Įί

ē1

ន៍រ

รีเ

ЙI

١٨

ĸ

КÃ

КВ

видть вх церкви: й той вть помавам ймх, й пребываще итых. Й бысть тко йсполнишасм дите службы Его, йде вх домх свой.

Πο τήχα жε μηέχα βανάτα βαϊταβέτα жεμά βιώ, * ή ταλωετα μέταμα πάτα, Γλαγόλοψη: Μκω τάκω μητ τοτκορή των βο μηθ, κα ηλώε πρηβρτ Εξάτη πορομέτιε μος κα γελοκτώτας.

KA BB

หีร

кз

КH

КA.

ÃA

ĀВ

ÃΓ

ÃД

ã6

Конеця зачатію ішанна.

Престивий ржив тав тойнна.

Вх мівсьця же шестый посланх бысть аггля гаврійля й бга во градх галілейскій, ємбже ймь назаретх, Кх двів шбрхченней мужеви, ємбже ймь ішснфх, й дому давідова: й ймь двів, маріамх.

Й вшедя кя ней аггля, рече: радвись благодатнам, гдь ся тобою: благословена ты вя женахя. Она же

видевши сметись и словеей вги, й помышльше, каково бедетя целованіе сід. Й рече аггля вй: не

войсм маріамя, швретте во блгодать і бга. Й се зачнешн во чреве, й родишн сна, й наречешн ймм

EMS ÎHEX. CEH ESZETZ BENÎH, H CHZ BEIMHARW HAPELYETEA: H ZICTZ EMS CÂL BÊZ ΠΡΤΌΛΧ ZABIZA ΘΎΤΙΑ ECW:

Η ΒΟЦΑΡΗΤΈΜ ΒΕ ΔΟΜΌ ΙΔΙΚШΒΛΗ ΒΟ ΒΈΚΗ, Η ЦΡΤΒΊΗ ΕΊΟ Η Εδλετε ΚΟΗЦΑ. Ρεчέ же ΜΑΡΙΆΜΣ ΚΟ ΆΓΓΛΟ: ΚΑΚΌ Εδλετε εΐε, Ηλέκε Μόκα Ης 3ΗΔΗ; Η ѾΒΕ.

На баговещенте престыв бійы, на аттургін: Во днехх сінехх, зачатх батсаветх жена захартина * Вте же й ржтку тшанна предчечи на оўтрени. Ψάβχ ἄΓΓΛΧ, ρενὲ Εμ: Αχχ στωμ μάμετχ μα τλ, μ σήλα βωίωμας ως κμήτχ τλ. τέμχε μ ρακμάεμος στο, μαρενέτσα σης βκϊμ. Η σὲ Ελισαβέτχ θχηκα τκολ, μ τὰ βανάτχ σώμα βχ στάροστη σκοέμ: μ σέμ μις ωεστωμ Εστα Εμ, μαρημάεμικη μεπλόμω. Τίκω με ηβμεμόχετχ ω βία βσάκχ γλαγόλχ. Ρενέ χε μαριάμχε σὲ ραβὰ γίμα, βχη μητ πο γλαγόλχ τκοιωχ, μ ωήμε ω μελ ᾶγγλχ.

. เร

13

ÃН

ãД,

Ñ

мãа

Йĸ

ÑГ

мã

мe

พีร

щЗ

ÃН

ÃД.

Конецк багов финни на литургин.

Роставши же марїамя во дий ты́м, паде вя гш́р_ **И** нал со тщаніємя, во градя їхдовя. Й вниде вя доми захарінни, й цталова влісаветти. Й бысть, ійко оуслыша блісаветя целованіе марінно, взыграсм мла. денеця во чревъ въ н неполнист дха ста влисаветя. Й возопи гласоми велінми, й рече: благословена ты ви женахи, и влагословени плоди чрева чвоего. Й шквав мнт сїє, да прінде мтн гал моего ко мнть; Се́ во наки высть глася целованам твоего во общин мое́ю, взыграст младенеця радоціами во чре́вь моемя: Й блаженна в бровавшам, таки вбдетя совершение глагшланнымя ен w гда. Й рече марчамя: величнтя д8ша мом гда, й возрадоваем дхя мой w бэт спеть моеми: Тики призоть на смирение рабы своей: се во W нынь обблажать мм вси роди. Мкш сотворн мить величие сильный, и сто има всто.

На ваговещенте, на оўтрени: Во дий сіны воставши мартамх, Сте же й на йным праздники престым віцы. Прествий вфв.

Й Μλτό ειώ αν ρόμο ρομώνα κολψωμές ειώ. Βοτβορή μερχάκε μώωμες εκοές, ραετουή Γώρμως Μώςλιο εέρμμα ήχα. Ημαλοχή εθλομώς το πρεετώλα, Η κοαμεςε εμπρέμηως. Αλυθίμως ης πόλη κατροκοι εκοειό, πομπηθέτη πίμω. Βοεπρικτά ίθλα ότροκα εκοειό, πομπηθέτη μέλωςτη: Μκοχε γλαγόλα κο δίξεμα μάωωμα, αβραάμε, η εξωερη ειώ μο κέκα.

पणमे ह्यौकः

Превысть же маріамя ся нею такш трі меслцы: й возвратися вя домя свой.

Конеця вфв.

Чтн рождество iwaнна:

Επίτακέττη πε μεπόλημελ βρέμλ ρομήτη ξή, ή ρομή εδίμα. Η ελδιωαίμα Θκρεετά πηβδιμίη, ή οξήπηκη ξλ, ιδικώ κοβκελήчηλα ξετό τζό μιδη εδού ες μέω: ή ράμοκαχδελ ες μέω. Η δδίετό κο Θεμδίη μέμο, πρίημοια ωβρίξβατη Θτρονά. ή μαρημάχδ ξ μμεμέμα οδτιμά ξιώ, βαχάριω. Η ωβιθιμάκωμ μάτη ξιώ ρενέ: η, ηο μα μαρενέτελ ιωάμης. Η ρίξιμα κα μέμ: τδικώ ημικτόπε ξετό κα ρομετά τκοέμα, ήπε μαρημάετελ ήμεμεμά τίξης η πομαβάχδ Θτιβ ξιώ, ξπε κάκω δω χοτίξης μαρειμή ξ, η η επρόωα μιμήμδ, μαπητά γλαγόλλ: ιωάμης κα οξετά ήμλ ξωδί, ή νδικά ξιώ, ή και κα κα εδικά δια διώ μα κα κα εξιά ετράχα πηβείμηχα Θκρεετά ήχα, ή δο δεέ ετραμίς ίδι και πικά κα κα κα εξιά και διά και και και διά και διά και και διά και

йн Н

, H

Η̈́Α

ЙB

Йľ

Η̈́Α

йe

йs

й,Д,

ž Ž

āa āe ភ្ជ័ន

ã3

ន្តីអ

ã٨

Õ

О́а

ÕВ

φĩ

σı

 \vec{o}_6

Õ3

ďя

O.A.

Прествий рождествв ішанна.

Й коздвиже рога спасеній нама, ба домо да відовів Фігрока скоегій: Такоже глагола оўсігы сітых социха їй війка прорійка вій. Спасеніе їй врага нашиха, й йз рокі всёха ненавиджщиха наса: Соттворити милость со Фігцы нашими, й помжиоти завіта стый свой: Клютво, ви влютсь ко авраамо Фітцо нашемо, дати нама, Без страха, йз рокі врага нашиха йзбавлышымсь, Сложити вмо преподокієма й правдою прей нима ксю дий жикота нашегію.

Чти ржткв їшанна:

И ты сэтроча, пророкк вышнаги нареченика: съя предидеши во пред лицеми гдинми, обготокати пити вги.

Прествий ржтво вшанна.

Αάτη ρά38Μα επαεθή πιόμεΜα δεώ, πο ωθτακλεή τριθχα ήχα: Μπραϊμ ράμη μπίτη δεά μάωειω, κα μήχα πουθτήλα δετα μάσα κουτόκα εκώωε: Προεκθτήτη κο των ή υθη εμέρτηθη ενεμμίμα, μαπράκητη μόγη μάωμ μα πέγτα μήρεμα. ñ

ã

ë

ន៍

 $\ddot{3}$

ā

ĭ

ÃI

ŘΙ

Ēι

Отроча же растыше й криплышесы дхоми: й ки ки пвстыныхи до дне гавления скоего ко ийли.

Конецк ржтвв ішанна, на оўтренн й на літвргін.

Глава в.

ысть же ко дні тым, * йзыде повельніе W кесарм ävr8ста, написати всід кселенн8ю. Сїд написаніє первое бысть, владжив сурією ку.

3Ă

ринію. Й йджх8 всй написатисм, кождо во свой гради. Взыде же й ішенфи ш галілен, йз града наза. рета во 18дею, во гради давідови, йже нарнцается видлееми, зане быти емв ш домв й фтечества давідока, Написатись ся марією шврвченою вмв же ной, ебщей непраздной. Бысть же веда быша тами, неполнишаем дніе родніти він. Й родні сна екоего первенца, й повить вго, й положи вго въ белехъ: Зане не въ вмя места во Обители. И пастыріе бфх8 кх тойже странф бажце, й стрегбще страж8 ноциби о стадь своемя. Й се аггля гднь ста вя нихв, и слава гуна шега йхв: и обвожшаст стра-YOME BEATHME. H PEYE HME AFTAE: HE BOHTELM, CE BO влаговивствою вами радость велію, паже бодети всевми лидемя. Миш родист камя днесь спся, йже всть хотось габ, во градь давідовь. Й се вамя знаменіє: обращете младенеця повитя, лежащя ва гаследя. Й

Ви навечерте ржтка уртова й на т часть: Во днехи сонтехи

ΒΗΕЗάΠՑ ΕΝίςτι το ἄΓΓΛΟΜΣ ΜΗΟΜΕςΤΙΚΟ ΒΙΟΗ ΗΕΉΝΙΧΕ, ΧΒάΛΜΙΨΗΧΕ ΕΓΑ, Η ΓΛΑΓΟΛΙΘΙΡΗΧΕ: ΘΛάΒΑ ΒΕ ΒΝΙШΗΗΧΕ ΕΓ΄Ν, Η ΗΑ ЗΕΜΛΗ ΜΗΡΕ, ΒΟ ΥΛΕΙΕΙΕΧΕ ΕΛΓΟΒΟΛΕΗΪΕ. Η ΕΝίςτι ΙΑΚΟ ΨΗΔΟΊΜΑ Ψ ΗΗΧΕ ΗΑ ΗΕΌ ΑΓΓΛΗ, Η ΥΛΕΙΕΙΝ Πάςτωριε ΡΈΙΜΑ ΑΡΌΓΕ ΚΟ ΑΡΌΓΟ: ΠΡΕΉΔΕΜΕ ΑΟ ΒΗΔΛΕΕΜΑ, Η ΒΗΔΗΜΕ ΓΛΑΓΌΛΕ (ΕΗ ΕΝΙΒΙΙΉ, ΗΜΕ ΓΩ ΚΑΒΑ Η ΑΜΕ. Η ΠΡΊΗΔΟΊΜΑ ΠΟΣΠΙΕΊΜΙΜΕς , Η ΘΕΡΙΕΤΌ ΜΑΡΙΆΜΕ ΜΕ Η ΙΘΌΓΗΦΑ: Η ΜΛΑΔΕΉΕΙΣ ΛΕΜΑΊΡΕ ΒΟ ΓΑΓΛΕΣΕ. ΒΗΔΙΕΒΙΜΕ ΜΕ ΓΚΑΒΑΊΜΑ Θ΄ ΓΛΑΓΟΛΑΗ ΤΑΡΙΑΜΕ ΤΗ ΘΤΡΟΥΑΤΉ ΕΕΜΕ. Η ΒΕΗ ΓΛΑΓΟΛΑΙ ΕΙΑ ΚΗΜΕ. ΜΑΡΙΆΜΕ ΜΕ ΓΛΑΓΟΛΑΗΗΝΙΧΕ Ψ ΠΑΕΤΜΕΡΕΗ ΚΕ ΗΗΜΕ. ΜΑΡΙΆΜΕ ΜΕ CO-ΕΛΗΔΑΊΜΕ ΒΕΑ ΓΛΑΓΟΛΗ ΕΙΑ, ΓΛΑΓΑΘΙΗ ΕΕ ΣΕΡΙΙΙΝ ΕΒΟΕΜΕ.

Κοββρατήμιας» πάςτωρίε, ελάβλημε ή χβάλλημε ΕΓΑ ω βετέχε, ιδέκε ελώμαμα ή βήμθιμα, ιδικοκε Γλαγόλαμο βώςτω κε μήμε.

Вонеци накечерію ржтка хртова, й г.му часу.

Й Єгда неполиншаст Семь дній, да шерьжуть Єго, н нарекоша ймт Емв інся, нареченное аггломя, прежде даже не зачатет во чревь.

Прествий шкравзанію.

Η βεταλ ης πολημιμας» Αμίε ιο Αμπιεμίν εμίν εφο πο

Рознесоста его ** во вервеалимя, поставнити его пред гаемя. [Може есть писано вя законть

На шкрекзаніе гіне, на літвргін: Во врема сіно возвратишаса " На сректеніе гіне, на літвргін:

во врема одно, вознесоета родитела одтроча виса

Š

34

34

БÃ

Įι

ĒI.

ຮົເ

31

ЙI

ایّ

ĸ

ığı,

ĸ6

кs

หัว

ŘН ĸ. ĩ

ÃК

ñа

ãг ÄД

ñ6

ลืร

гінн: ійкш вежки младенеци можеска полв, развер-Зам ложесна, сто гавн наречетсм.] Й еже датн жертву, по реченному въ законт гани: два горличища или два птенца голвина.

раз в в теловівка во Гервсалимів, вмуже йма праведена, й благоче. стива, чам обтекти ійлевы: й дха бт ста ва нема. $\hat{\mathbf{H}}$ ET $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ \hat смерти, прежде даже не видита хота гона. Й прійде дхоми ви црковь, й егда введоста родитель Отроча їнса, сотворити йма по Овычаю законному щ немх: Й той прієми вго на рвкв своєю, й бітослови біта, й рече: Нынть Wn8щаеши раба твоего влюо, по глагол втвоем св миромя: Тики виджет бин мон спасенте твое, вже всн обготоваля пред лицемя вежха лидей: Света во Шкровение пазыкима, н славв людей чвойх в ійлж.

Конеци сретенію на оўтренн.

Й вт ійснфя й мти всй чхайщаст й гла. големых \hat{w} нему. \hat{H} багословн \hat{x} сумешну, \hat{H} рече ки мрін мтри всти: се лежнти сей на паденте, н на востаніє миштимя во ійли, й вя знаменіє прерж каємо: [Й тебт же самой дошо пройдеть орбжіе,] акш оўбш да Шкрыінтся Ш мншгя сердеця помы. шле́ніт. Й бъ анна пророчица, дщи фанбилева, ш

На срътенте гоне, на обтрени, й на памать сумещил втопртимца! Во врема отно,

κολιθη δεήροβα: εΪὰ βαμαιτοριθεμή κο μήξα μηό. βίδας, πήβιμη εκ μέκεμα εέμμα λίθτα το μέβειτβα εβοριώ: Й τὰ βμοβὰ ιἄκω λίθτα Θεμαμετατά ή чετδίρη, ιἄπε με το τόμα μέρικε, ποειτόμα ή μολήτβαμη ελθπάψη μέμα ή μόψα. Й τὰ βκ τό τάκα πρηειτάβιμη, ήεποβιθμαμετα τῷβη, ή γλαγόλαμε τῶ μέμκ βετάλαμετα κο ῖερθεαλήμη.

Ã3

ÃН

мãа

ñб

Йſ

МĂ

Ñ6

йs

Kohenz croms.

Й тако скончашася вся по закон гдню, возвратишася въ галілею, во градъ свой назаретъ.

Чти совревзанію

Отроча же растыше, й крыплышесь дхоми, йсполнымсь премодрости: й клгодать вжій вт на неми.

Конеци сревтению на литвреин.

Η χοπμάςτα ρομήτελα είν μα κεκκο λίστο κο
ιερδεαλήμα, κα πράβμηκα πάεχη. Η είμα κρίστα μκουμάμες τι τίτδ, κοιχομάψωμα θήμα κο ιερδεαλήμα
πο Οκώναι πράβμηκα: Η εκοηνάκωε από, η κοβεαλήμα
κραψάι μωμές θίμα, ως τα Οτροκα ιτίς κο ιερδεαλήμα, η με ραβδικά ιώτη από η είν. Μητάκω κε είνο κο μρδική ιώτη κα η με πότα, η η η κεκάςτα είνο κο ερόμημιτχα, η κα βηάεμωχα. Η με ωκρίτω είνο, κοβκρατής τας κο ιερδεαλήμα, κβωιεκάι μα είνο, κοβκρατής τας κο ιερδεαλήμα, κβωιεκάι μα είνο, κοβκρατής τας κο ιερδεαλήμα, κβωιεκάι μα είνος η κοβκρατής τος και μερκκη, είνος και μερκκη, είνος και μερκκη, είνος κοβρατής και μερκκη, είνος και μερκκη είνος και

ểτω ρεчέ: чάμο, чтο сотворн нама такш; cè Φτέцх ма твой, й язя волжци йскахома тебе. Й рече къ нима: что такш некаста мене; не въста ли, такш **ΕΧ** ΤΈχΧ, ιἇκε Ο̈μλ ΜοεΓω, ΔοιντόηΤΧ ΕΜΥΗ ΜΗ; Й та не развищета глагола, йже глагола йма. Й й йа

сниде съ нима, и пріїнде въ назаретъ, и втв повинужет има: и мін вім соблидаще вся слаголы сій ва сердцы своема. Й ійся преспиваще прембдростін й возрастомя, й благода́тін ш бга й человтвікя.

Конецк шкрезанію.

TAARA F.

в патов же надвеате лебого владычества тіверіа кесарм: швлада́ющу понтійскому піл лачу ї8деєю, й четвертовластствующу галіле́єю

μόρωλ δινίπης κε, εράτι διώ, νεπερτοβνάς τε τε δρ. щ8 πνρίευ й πραχομίπεκου страною: й лусанти автлинією

четвертовластетввыщв: При архиерен аннев й кайафев, высть глаголя вжій ко ішання, захаріння сыня,

Ë

въ пветыни. Й прінде во вей странв ісфрансівви, проповъдам крещение покамним, во шетавление гръ-

хива. Поже всть писано ва книзт словеся исаїн пророка, глаголюща: глася вопіющагю вя пветынн, оўготовайте поть гань, правы творите стези вто.

Ex nárotepie epoarachia: Ex hátoe

ā

ЙK

ñ

ĩ

ä

Всжка дебрь неполнитем, н всжка гора н холмя смиритем: й будвтя стропштиам вя правам й бетрін вя поти гладки. Й оўзрить всжка плоть спасеніе вжів. Глаголаше же неходжщыми народими кре- $\ddot{3}$ ститись Ѿ негш: порожденть ехтанова, кто сказа вамя въжати ш градбщаги гива; вотворите обви плоды достойны покажить, й не начинайте глаголати въ себъ: Этца ймамы авраама. глаголи бо BÁMB, TÄKW MÓMETE KÜR W KÁMEHÏA CETW BOJABHIL н8ти чада авраам8. Оуже во й съкира при корени Ã древа лежити: всжко обко древо, не творжщее плода добра, посткается, й во Огнь вметается. Й воĩ прошах в вго народи, глаголище: что обы сотворимя; Фвециявя же, глагола ймя: иметый две ризе, ÃI да подастъ ненмбщемв, й ймѣмй брашна, такожде да творитъ. Пріндоша же й мытарн креститисм Řι ш негю, н реша ка немв: оучнтель, что сотво_ римв; Фнв же рече из нимв: ничтоже боле в řı повелжинаги вамя творите. Вопрошах в же вго й ĮΙ вонни, глаголище: й мы что сотворимв; й рече кв нимк: никогоже шендите, ни шклеветавайте: н довольни будите швроки вашими. Чанціымя же Ęı людемя, й помышлающыми всевми ви сердцахи сво. и́хв и ішаннь, еда той ёсть хртосв; Ввышаваше ន័រ їшання всебмя глаголь: азя оўвш водою креціаю вы: градеть же кребпай мене, вможе невсть достоння Шрвшити ремень сапого вгш, той вы крестита дхома стыма и огнема. Вможе лопата ва 31 рвив вти, й потревить гвмно свое, й совереть

пшеницу ва житницу свой: плевы же сожжета йі Огнеми негасающими. Мнюга же оўбю й йна, оўтишам, благовиствоваще людеми.

Конеци навечерію боомвленім.

ĸ

ιξα

КГ

ŘД

ке

หีร

หัว

ĸн

КĄ,

ĩ

3Å

31

ÃI

Пршдя же четвертовластникя шбличаемь W негш * ш иршдіадть женть брата своегш, й ш ветьхя, Ãι таже соткорн злам нршди: Приложн н стè най встыми, й затвори ішанна въ темницъ. Бысть же егда крестишаст вси людіе, й інся крещшяст й молтщя. см, Шверзесм нбо. Й сниде дхя стый тълеснымя кв Образоми, таки голявь нань, й гласи си нёсе высть, глаголь: ты всн сня мой возлибленный, ш тевт БЛАГОВОЛНХЖ.

Конецк понеджавникв.

той вів їйся пакш лівтшмя тридесьть начинаж, ΙΙ ελίη, ιδικω μημμό, είν ιωτηδοκά, ήλίσκα, Ματράтовя, лечіння, мелхіння, іаннаевя, ішснфовя, Матта MÍERR, AMWIORR, HASMORR, ÉINÍMORR, HAFTEORR, MAÁL дови, мачтадієви, семеїєви, ішсифови, їхдини, Їшан. нанови, рисаеви, зоровавелеви, саладійлеви, ниріеви, Menxiera, addieba, kwiamoba, Enmudamoba, Hoora, Îweiebu, Елїезерови, îwpimobu, матдатови, леviнни, Gумешновя, ібдиня, ішенфовя, ішнановя, еліакімовя,

Понед Какинки й нед Кан: Во врема Оно, йршди четвертокластники шбличаемь W iwahha Вторника йі недели: Во врема одно, бъ йбея

Mereaekr, maihahokr, mairiradaekr, hadahokr, dari-JORE, PERCEORE, WEHJORE, BOOJORE, CAMMUHORE, HAACL сшнови, Амінадавови, Арамови, Ішрамови, вершмови, Фаресови, ївдини, Такшвль, їсаакови, авраамови, дара́ новя, нахшровя, вербховя, рагаковя, фалековя, вверови, саланови, Каїнанови, арфацадови, симови, ню-EBB, NAMEXOBB, MADSCANEBB, CHWXOBB, PAPELOBB, MAL λελεήλουχ, καϊμάμουχ, θηώτουχ, τήχουχ, άχαμουχ, υπίμ.

Глава ї.



йех же неполнь дха егга, козвратнем * W 🗷 іфраана, й веджшесь дхомя вя пветыню,

Конецк вторникв.

Аній четыридестть неквшаємь W діавола, й не гастя ничесшене во дий тын: и скончавшымся ймя, последні взалка. Й рече Емв діаволи: аще сни Есн бжій, рцы каменеви семв, да бодеть хажбь. Й швъщавя інся кя нему, глаголя: писано всть, ыки не ш хижет банномя живь бодеть человивкь, но ш вежкоми глаголь бжін. Й возведи вто дійколи на горб высокв, показа емв вся цртвій вселенным вя чась временнь. Й рече вмв даволя: тебъ JAME RAACTE CID BCD, H CAABS HEE, HKW MHE HOEдана ёсть, й ембже аще хощв, дамя й. Ты обыс аще поклонишисм предо мной, бодотя тект вса.

Среда йі неджан:

Во врема обно, возврачнем вистолнь до ста

3

ĸ

ĀА

ãВ

ãг

ÃΛ

ã6

ãs.

์ เล

ÃН

ä

ë

ŝ

 $\ddot{3}$

Й Швъціавя рече вмб ійся: йдй за мною сатана. инсано всть: поклонишися гв вгв твоемв, н томв Единому поглужиши. Й веде его во веругалими, й Ä поставн его на крим'в церковнъмв, й рече емв: аще сня всй бжій, верзись шейду долу. Писано во беть, наки агглими свойми заповисть и теви, сохранити тм: Й на рвкахи возмвии тм, да не ãi когда преткнеши с камень ного твой. Й шкицавя Кı рече вмв ійск: такш речено всть, не нсквенши гаа ETA TROFTIO. À CHONYÁBR BCE HCHEMEHTE ATÁBOAR, ř٤ шиде ш неги до времене. Й возвратием гиск вк ÃΙ снять довный ва галибы, н высть наміде по всей стран в ш немя. Й той обчаще на сонмищахи йхи, ĒI. славимь встеми. Konéijk cpeat. Пріїнде вя назаретя, йдтьже вів воспитаня: й вийде по Обьічаю своему вя день суббютный ទ័រ вя сонмище, й воста чести. Й даша емв книгв йсаїн 31 пророка, й разгибвя кийгв, шерчете мчето, йдчеже БТ написано: ДХЯ ГДНЬ на мнть, естиже ради пойі маза ма: благовъстити ницымя, посла ма, исцъ лити сокрвшенных сердцемя, проповидати пли. неннымя шлущение, и сланымя прозрание, шпустити сокрвшенным во шрадв. Проповедати лето гане Δī пріжітно. Й согнови книго, шдави слозів, стеде: й īš

Четвертоки йі нед'ёлн: Во кремь сіно, прійде їйск *
Сіє же й септелівріл ї, новолья л'ётв.

ветвмя вя сонмици очи втех в зржще нань. Й на ка ΥΑΥΤΆ ΓΛΑΓΟΛΑΊΤΗ ΚΆ ΗΗΜΑ: ΙΑΚΟ ΔΗΕς CENICTCA ΠΗΓΑΉΪ E сії во оўшін вашею. Й всн свидейтельствовах в вмв.

КВ

ĸг

КA

iše

ĔS.

หัว

кн

ĸД

Ä

🚺 μηβλώχδεω ω ελοβεετέχη Ελαγομάττη, ήεχομώψηχη Has overs erw.

3Å

Конеци четвертко й новому лету. * й глаголахв: не сей ли всть сив ішенфови; Й рече ка нима: всжиш речете ми притче сто, враче йсцали. см самя: блика слышахомя бывшам кв капернаемь, сотвори и зат во Отечествін своєми. Рече же: аминь глаголь вамя, тки ни который пророкя пріж. теня ёсть во фтечествін своємя. Понстинню же глаго́ли вамъ: мно́ги вдови̂цы въвша во дни илінны во їйли, єгда заключись нево три лета й мцв шесть, ыки бысть глада велика по всей земли. Й ни ко единой йхв посланв бысть иліа, токми ва сарептв сідшискви, ка жент вдовицт. Й мнозн прокажени въх в при вліссен пророць во ійли: н ни единх же W нихх шчистисм, токми нееманх сүріання. Й неполнишаст вен тарости вя сонмици, слышавшін сій. Й воставше, Азгнаша Его вони Аз града: н ведоша его до верхв горы, на нейже градя йхв юзданв вжше, да выша его низринван. Снв же прошедя посред йхя йджше.

Конеца патко н стому.

Пачоки й неджан: Во врема оно, дивлахва народи ш словествух багодати, неходащих на обета інсовыхх Сте же й пророку йлій.

34

šı

ÃА ãк

ÃΓ

Ã٨

ã6

ã3 ÃН

ñ

ÃA.

нін бей, ійки со властін вів слово бей. Й вя сонмищи вте человтеки, имый доли втем нечиста, μ возопи гласоми велінми, Глагола: wetabh, что нами й тевт ійсе назаржнине; пришели всй погвыйти наск: въмк та, кто бей стый бжій. Й запрети бмв і́неж, глаго́лж: премолчн, н нізы́дн ніз негю́. н по. верги вго въвси посредъв, изыде из него, инкакоже АВ ВРЕДИВИ ЕГО. Й БЫСТЬ ОГЖАСИ НА ВСЕХИ, Й СТА-Βάχδεπ μρόγα κο μρόγδ, γλαγόλιμμε: чτο ελόβο εϊέ, такш властію й силою велить нечистымь двховшмь, ή ήιχόλνικ; Конеца свышть. Πεχοπμάιμε γλάσε ω μέμε βο βρώκο μέρτο ετρα.

Ины. Воставя же из сонмища, вийде вя домя сімшнови. ** теща же сімшнова вів шдержима Опнеми велінмя, й молиша єго с ней. Й ставя най нею, запретні Огню, й шстави й: Абїє же воставши сл8. πάωι ñms. Βαχομάψε πε cóλημε, κεμ βλήμω ñmtax8 болжиым недвен различными, привождахв йхв кв HEMS: THE ME HA EAHHOME KOEPWELO HEE END

СУББЕЙТА ЙІ НЕДЕЛН: ВО ВРЕМА СТНО, СНИДЕ ЇЙСЯ ВЕ КАПЕРНАЎМЕ ГРАДЯ ГАЛІЛЕЙСКІЙ, Й БТЕ ОЎЧА НАРОДЫ ВЯ СУБЕШТЫ Понед Ельникх Ді нед Ели:

Bo Bpéma Cho, BHHLE ÎHEZ BZ JÓMZ CÍMWHOBZ, Ĥ ĤCZOMJÁWE глася и немя во всакое место страны.

возложи, нецевлаще нов. Исхождахв же н весн ш мно́гнҳҳ вοпініше н глаго́льще: нако ты е̂сн ҳρ҇то́сх сня бяїїй. Й запрещам не дамше ймя глаголати, такш въджив хота самаго свща. Бывшв же дий ÃВ изшедь иде въ посто метсто: и народи искахв его, й пріндоша до негш, й держахвеж вігш, да не бы шшеля ш нихя. Фня же рече ка нимя: гакш и другимя градовомя благовъетити ми подобаетя цртвіе вжіе, ыки на се послани бемь. Й втв проñд поведам на сонмищахи галіленскихи.

Rohéur noheatabhhks.

LAABÀ É.

ысть же належаць вму народу, да быша слышали слово бжіе, й той вт стой * при бзерт геннисаретстть: Й видть два кораблю стомща при Езеръ: рыбаріе же Шшедше Ш нею, измываху мрежи. Влевзя же вя единя W кораблю, йже в сімшноки, моли вго ш земли шетвпити малы: н седя обласие нз корабля народы. Такоже πρεστά γλαγόλα, ρενέ κα είμωμη: ποστήπη βο глубину, й вверзите мрежи вашл вя ловитьу. Й ₩κιτιμάκα είμωνα ρεчε 6m8: ναετάκνηνε, ωκιούμι всю тръждшест, инчесште пахомя: по глаголя же твоем' вверг мрежу. Й се сотворше, гаша множе. ство рыбя много, протерзашесь же мрежа йхя. Й поманяща причастникимя, йже втух во дрязтых

Недвал йі: во врема оно, столше їйсх

31 31

Ē

Ã

мīг

ï`

ī

 \ddot{e}

នី

3

корабли, да пришедше помогвтя ймя: й пріндоша, й неполница от коравля, таки погрвжачнем йма. Видівья же сімшня петря, припаде ка коленома й ійсовома, глаголм: изыди W мене, гаки мужи грть_ шеня всмь, ган. Оўжася по подержаше вго й кся Ā. сбщым ся нимя, об ловичтвов рыбя, паже таша: Такожде же јакшва н јшанна, скіна зеведешва, паже въста обвещинка сімонови. Й рече къ сімонв ійся: не войсм, тебль бодеши человьки лова. Я извлекше ã١ Ока корабай на Землю, шетавлыше кся ву следу Êriù ĤAÓIUA. Конеци нед бли.

πάλα μήμα Μολώς ΕΜδ, Γλαγόλω: Τζη, ἄιμε χόιμειμη, можеши ма шчистити. И простеря рыку, косив его, реки: хощв, очнетнем. й авте проказа Шиде ш негю. Й той заповеда емв никомъже повек. дачги: но шеди покажисм вереоки, и принеси ш шчищении чкоемя, гакоже повель мичсей, ко скиμιτελιούτιο ήλια. Προχοπλάωε πε πάμε ελόπο το немя: н схождахвся народн мнозн слышати, н цталитисм W него W недога свойха. Тойже втв шхода ва пустыни, и моласа.

řı

Ã١

ĕ١

ร์เ

Конеца вторнику.

Ãι

řı

голюще: гако видубхоми преславнам днесь.

Конеця свышть.

СУббюта Ді недчели: Во врема отно, кто оўча тнех

Посемя изьіде, й оўзрів тыстары, йменемя за печію, стажіра на мытницть, й рече емв йди к по мне. И шетавль вся, костаки во следи вси йде. Й сочтвори чреждение велие лечий вм вх домв εκοέμα, η ετ παρόλα μραταρέμ μησια, η ημάχα, йже бахв ся нимя возлежаще. Й роптахв книж_ ницы на него й фартеев, по обликомя вст глаголюще: почто съ мытари и гръшники жете и пієте; Й Швицави ійси рече ки ними: не треввюти здравін врача, но болжщін. Не пріндохи призвати Мни же ръша къ немв:** почто оученицы îwáh. За **З** новы постатса части, й моличкы творать,

Вонеця свысть.

пракедныхя, но гревшным вя покажнее.

หัз

кн

ќа.

Ä

ñа

ãк

ãД

ãе

īs.

ĭЗ

τάκοπχε ή Φαρϊτέμτικ, à τεοή τάχλτα ή πίθτα; Оня же рече ка нима: Еда можете сыны брачным, дондеже жених ся ними всть, сотворити постичнем; Пріндвтя же дніє, втда шжітя будетя Ш ниха жениха, й тогда постатся ва тых дий.

Глаголаше же й притчу ка нила: ыко никтоже приставленій ризы новы приставлиеть на ризв ветх в: аще ли же ни, и новою раздерета, и веттетьй

не согласбети ёже W новаги. Й никтоже вливаети віна нова въ мехн ветхні аще ли же ни, расторг.

СУпишта й неджан: Во премы обно, прехода ійся, оўзрів Среда Де нед Кли:

Во врема обно, приствинша фартсен ко птев, глаголюще:**

ΗΕΤΆ ΗΟΒΟΕ ΒΪΉΟ ΜΙΕΧΗ, Η ΓΑΜΟ ΗՅΛΙΈΤΕΜ, Η ΜΙΕΤΗ ΠΟΓΗΕΗΝΤΆ. ΗΟ ΒΪΉΟ ΗΟΒΟΕ ΚΑ ΜΙΕΧΗ ΗΟΒΙΑ ΚΛΗΚΑΤΗ, Η ΟΒΟΕ ΓΟΒΛΗΔΕΊΤΕΜ. Η ΗΗΚΤΟΆΕ ΠΗΚΆ ΒΕΤΧΟΕ, ΑΠΕΕ ΚΟΙΨΕΤΆ ΚΟΙΨΕΤΆ ΕΟ, ΒΕΤΧΟΕ ΛΟΎΨΕ Ε΄ ΕΤΑΙ

. Конеци средув.

LAARÀ S.

ЗÃ КВ Н-БЦЫ

ωίετь жε κα εδεκώτδ κιτοροπέρκδυ μτη ελό εκκο3 τε εκληϊλ: η κοετορεάχδ ογημικί ετώ κλάςω, η ιάλλχδ, ετηράθιμε ρδκάλη.

Нѣцын же ѿ фарісей рѣша ймя: что творите, егиже не достонтк творитн кк свысты; Й швѣщакх ійск рече кх нимк: ни ли сегш чли есте, еже сотвори дёдк, егда взалкаст самк, й йже сх

нимя εδιμίη; Κάιςω вийде вя домя бійій, й χлібы предложенім вземя, й ійде, й даде й εδιμымя ся нимя, йуже не достомше ійсти, токмю единісмя

іереємя; Й глаголаше ймя: ійкю гдь ёсть сня чавъческій й свббють. Бысть же й вя дрягяю свббютв вийти ёмя кя сонмище, й оўчити: й бів

τάπω человівкя, її ρ8κά 6m8 десна́м бів с8χά. На. Знра́χ8 же книжницы й фарісе́н, аще ня с8бкώт8 йсцівлитя, да шбржцівтя рівчь нань. Фін же вів.

джше помышлента йхя, й рече человть и ймбщемв сбхв рыкв: востанн, й стани посредть. Энх же воставя, ста. Рече же ійся кв нимя: вопрошь вы,

что достонтя ва свебшты, добро творити, или

Ē1

3

ÃН

Ä۵

ā

Ē

ĩ

ē

Ĥ

۵

ВУККШТА КА НЕДТЕЛИ: ВО БРЕМА СЭНО, ХОЖДАЩЕ ТНЕХ ВХ ЕВББШТВ*

5ΛΟ ΤΒΟΡΉΤΗ; Αδίμε επλετή, ήλη ποτεδήτη; Ομή πε οξημολιάμα. Η ΒΟ33ρτέκε μα Βεπ ήχε, ρεчέ εμε επροετρή ρεκε τεού. Ομε πε ευτεορή τάκω: ή οξητερμής ρεκά εκω 3μράκα τάκω μρετάπ.

Konius (Seewirk.

ÃΙ

Ēŧ

řı

ÃΙ

Ē1

ร์เ

ฐเ

йі

ÃΙ

Ο μή πε μεπόλημωσε εξεδηϊλ, η Γλαγόλαχ δ αρδυκ κο αρδυδ: 4το εκίωα τουτβορήλη ιπτοβη;

Luictu же во дий тыж, изыде вы горо помо.

ŘГ

Š١

Πλήτης», ή ετ υβκόψь κα μολήτετ επίη. Η εταλ εδίστο μέμο, πρηβαλ ουθερηκή εκοώ, ή ήβερλ Ψ κήχα μαλάμες» τε, ήχαε ή δίλοι καρενε: είμωκα, ετόκε ήμεκοκλ πετρλ, ή δημρέα εράτα ετω: ιάκωκα ή ιωάκκα: φιλίππα ή καρμολομέα: Ματμέα ή μωμδ: ιάκωκα δλφέεκα ή είμωκα καρημάεματο βκλώτα: Ιδηδ ιάκωκλ, ή ίδηδ ιεκαριώτεκατο, ήπε ή εδίστο πρεμάτελο.

3ωές α κάμη, ετὰ πα μεττ ράκης, ή μαρός δια το οξύθη το κατά το κατά

Конеця четверткв.

Четкертоки ді нед'єми: Во врема одно, йзкіде їйси Патоки ді нед'єми: Во врема одно, ста їйси Сте же й преподибными.

īč

ΚÃ

ĒВ

ŘГ

КĄ

ĸ6

ĸs

ĸз

ĸн

ιξ_φ

ī

Ξī

голаше: блажени ницін дхомя, ійки ваше ёсть цотвів вжів. Блажени алувщій нынь, тако насыти. тесм. блажени плачбийн нынь, том воземьетесм. Блажени ббдеге, Егда возненавидать вась человщи, й беда различать вы, й поность, й пронесить йма ваше такш бло, сна человъческагш ради. Возрадвитест въ той день и взыграйте: се во мзда ваша многа HA HERECH

Конецк пачко й преподшенымк.

πο εθμά δο πεοράχδ προρόκωμα ώτιμὶ θχα.

🚰 BÁYE 🔭 TÓPE BÁMK GOTÁTLIMK, TÄKW WETOHTE ÞÝL Тъщенім вашего. Горе вамя насыщенній нынъ, ійкш взалчетте: горе вамя смітющымся ныніть, ійкш возрыдаете й восплачете. Горе, веда добре рекотъ вамя всн человищы: по симя во творжув лжепророкимя отцы йхя. Но камя глаголю слышацымя: любите враги вашм, добро творите ненавидмщымя васк: Благословите кленбщым вы, й молитесм за творжинди вами Обидв. Бійщемв та ви ланитв, подаждь и дрвгби: и ш взиманщаги ти ризв, и срачицу не возбрани. Всжкому же просжитему об тебе дай, и W взимающаги твой не истазви.

Конеци понедчивнику.

Понед Какника й нед Кан:

Рече га ко пришедшымя ка немв вваешма:

34

3Å

Пакоже хощете да творать вамы человицы, й вы творите ймы такожде. Й аще либите либа щым кы, кам вамя благодать ёсть; йбо й греш. ницы любащых йхв любатв. Й аще благотворите влаго гворжиными вами, кам вами благодать ёсть; йво й грівшинцы тожде творжтя. Й йще взаймя дае. те, W нихже часте воспріжти, каж вами благодать есть; йво и гръшницы гръшникими взаими дава́. ле итк, да восприимять равнам. Фбаче любите враги ва. шм, й благотворите, й взаимх дайте, ничесшже чаю. ще. Й БУДЕТК МЗДА ВАША МНОГА, Й БУДЕТЕ СЫНОВЕ вышнаги: таки той багв беть на безблагодат.

ным й блым. Будите обым милосерди, тоже й

Конеци недтали. и не свайте, ** й не сбажтя вамя: й не шсвждайте, да не шсвждени бъдете: Шпвщайте, й Шпбстжтя

ФЦВ вашь милосердь ёсть.

ÃА ÃВ

ãг

ÃÃ

่ ไร

Ã3

Äн

BÁMB. Δάμτε, ή μάςτελ ΒάΜΒ: ΜΕρδ μουρδ, ΗΑΤΚάΗδ, й потрженв, й преливающвем даджти на лоно ваше: тон во мерон, виже мерите, возмерител вамя. Ρενέ πε πρήτη δ μως: έλλ μοπειτε εντριέπε εντριά

водити; не оба ли ва гаму впадетасм; Несть обченики най облителеми своими: совершени же всыки вбдета ійкоже й обчитель втю. Что же видиши ÃА свчеци, йже беть во Фчесн брата твоеги: бервна

> Нед Кла Ді: Рече гав: гакоже Вторника й нед вли: Рече гал: не свайте **

ME, EME ECTL BO O'VECH TROEME, HE YSELLH; AAH ME какш можеши рещи брату твоему: брате, шстави, LA HAMS (STEUR, HITE GETTL TO OTECH TROEMR, CAME ебщагш во Фчесн твоемя беркна не кида; лицемере, изми первые вервно из очесе ткоегю, и тогда прозриши измти свчецк из Фчесе брата твоего. Нъсть во древо добро, творя плода зла: ниже древо вло, творя плода добра. Всяко во дреко W плода своегш познаетсм: не ш тернім во чешять смиквы, ни W КУПИНЫ ЕМЛЮТЯ ГРИЗДІА. БЛАГІЙ ЧЕЛОВІВКЯ W БЛА. гагш сокровища сердца своегш износить благое: й БЛЫЙ ЧЕЛОВЪКВ W БЛАГШ СОКРОВНЦІА СЕРДЦА СВОЕГШ износить блое: W избытка ко сердца глаголить overa êrw.

Мſ

МĂ

Ñв

ผีร

พี่3

ÃН

Конеца вторникв.

ੀ ாර் же கூக் " 30BeTê: பிச்ச, பிச்ச பெர்க்க கிக்க மிச்ச மிச்ச கிக்க கிக **1** глаго́ли; Вежкъ градый ко мить, и елышай еловеед Moà, \hat{H} Thopà \hat{A} , tham's bamb, hom's \hat{H} the nodolehb. Подобеня беть человия зиждущу храмину, йже йскопа, й оўглубы, й положи шенованіе на камени: наводненію же бывшв, припаде река храмине той, й не може поколебати е́м, шенована́ во вт на камени. Слышавый же, й не соткоривый, подобеня беть человівку, создавшему храмину на земли без шенованім: Ейже припаде река, й абіе падесм, й бысть разрешеніе храмины той веліе.

GOERÀ R HEREAN: PEUE TAL: 4TO MA

тда же сконча вся глаголы своя въ слъхн людемя, вниде * вя капернавмя.

Конеци средт.

Ĕ

Ã

Ē

Š

3

вотникв же некоемв равя бола блев, хоташе оўмретн, йже вт вмв честеня. Слышавя же ш ійст, Ποελά ΚΧ ΗΕΜΆ επάριμι ίδλεμεκίλ, Μολλ ΕΓΟ, ΚΙΚΙΟ

да пришедя спасетя раба вто. Они же пришедше ко інсови, молжх8 єго тощию, глаголюще: нако до_

стоння бсть, бже аще дасн вмв: Либитя во назыкя нашя, н сонмище той созда намя. Інся же намше ся ними. Еще же Емв не далече свщв ш храмины,

посла ка немо сотника дроги, глагола емо: ган, не движисм: несть во достония, да под крови мой

вийдеши. Тъмже ни себе достойна сотворих прінти ка тебів: но рубі слоко, й йсцівлівета Отрока мой. ЙбО Й АЗЖ ЧЕЛОВЖКЖ ЁСМЬ ПОД ВЛАДЫКОН НУЧНИЕНЖ,

имем под собою вонны, й глаголю семв: иди, й йде**тя**, й др8го́м8: пріндн, й прійдетя. й раб8 мое. мо: сотворн сії, й сотворнтя. Слышавя же сій ійся

4844EM EMS, H WEPALIEM, HASILIEMS TO HEMR HAPOAS рече: глаголи вамя, ни во ійли толики втры шврь тохв. Й возвращшесь посланнін, швректоша болы

щаго раба йсцевлевкша. Конецк свысть.

Ввышта кв неджли: Во врема оно, вниде їйся Π εδίστο ποσέμα, ήμλωε * 80 γράμα μαρημάεμοι Η μαίμα: ή σα ημμα ήμλχ δο θητειμικό ενώ μιό αμ, ή μαρόμα μιό τα. Ήκοσε πρηθλήσημα σοίμα εξημορόμα πάτερη σβοέμ, ή τα επό βλοβα: ή μαρόμα ω γράμα μόσα σα μέω. Й κήμπα δ τα βλοβα: ή μαρόμα ω μέμ, ή ρενε εμ: με πλάγη. Η πρησταπλο κοσήδος δο όμρα, μοσάμι σε στάμα. ή ρενε: θηομε, τεβπό γλαγόλο, βοστάμη. Η σέξε μέρτακο, ή μανάτα γλαγόλατη: ή μαμε ενό μάτερη ενώ. Πρίλτα σε στράχα βολ, ή σλάκλαχ δο δ και βκω ποσέπη ενώ προρόκα βέλι βοστά βα μάσα, ή ιδικω ποσέπη ενά και σρορόκα βέλι βοστά βα μάσα, ή ιδικω ποσέπη ενά και σε στράχα.

Конеца неджли.

Π΄ μβρίζε ελόβο είὲ πο βεέμ ίδζεμ ω μέμα, ** μ πο βεέμ επραμέ. Η βοββτετήμια ιωάμηδ ογυεμημεί επω ω βετέχα εμχα. μ πρηββάβα μβά μτέκαλ ω ογυεμήκα εβοήχα ιωάμηα, Ποελά κο ίμεδ, γλαγόλλ: τρί λη εξιμ γραμείμ, μλη μηόγω υάεμα; Πρημιέμμα πε κα μεμδ μδπα, ρτέςτα: ιωάμηα κρεετήτελο ποελά μάςα κα τερτέ, γλαγόλλ: τρί λη εξι γραμρίμ, μλη μηόγω υάεμα; επα τόμ πε υάεα μεμπλη μηώγη ω μεμδία, μ ράμα, μ μδχα βλείχα: μ μηώγημα ελτέπείμα μαροβά προβρτέμιε. Η ωβτιμάβα ιμές ρευὲ μμα: μεμμα βοβρτέτητα

Ηελέλα κ. Βο βρέπια ώπο, ήλαιμε ίπεχ*

Четвертокх κ неλέλη:
Βο βρέπια ώπο, ήβιζε ελόβο ω ίπες πο βεέμ ίδλέη,**

60 время сіно, нзыде слово ш інст по всен ізден, Сте же й въ г-те шврътенте главы тшанна предтечн.

3Å

١٨

Ãа К

ка

кв

ã١

ŘΙ

řı

Įι

ĕı

ទ័រ

รีเ

йі

۸ī

ĸ

îwанн8, паже виджета й слышаета: пако слъпін прозираютя, хромін ходжтя, прокаженній шчищаютеж, гл8сін слышатя, мертвін востаютя, ницін влаговь ствбютя. Й блаженя бсть, йже аще не соблазнится ш мн в. Фшедшема же бученикома ішанновома, начать глаголати къ народимь и іманнь: чеси изыдость ва пветыню виджин; прость ли вистрома колевлемь; Но чест изыдосте видети; человека ли вя макки ризы шажана; се йже во фаежди *ε*λάβητα, μ πήψη εδιμίη, βο μάρετβίη εδιτό. Ηο чесю изыдосте виджти; пророка ли; Ей, глаголю вамя, и лишие пророка. Сен во беть, и немже писано Есть: сѐ азя послю аггла моего пред лицемя твоймя, йже обстронтя поть твой пред тобою. Глаголю во вамя: волій вя рожденных женами пророки їшанна креститель никтоже всть: миїй же, во цотвін вжін болій єго ёсть. Й вси людіе слышавше, н мытаріе шправднша бга крещшесь крещеніемя îwáнновыми. Фарісе́в же н законницы совъти бжій Швергоща вя себъ, не крещшеся ш негю.

Кľ

ΚĀ

ĸe

หีร

หัว

Řн

ĸД

ã

ÃΔ

ĭк

Конецк четверткв й ішання.

Ρεчέ жε τζω: κομδ οξω οξιτολόδλο чελοβική ρόλα εετώ, η κομδ εξτω πολόδης Πολόδης εξτω ότι ότι ότι ονημέμες, η πρηγλαμών μωμά λρδιά λρδιά, η γλαγόλοψωμας πρεκάχομα βάμα, η θε πλάκαστε.

Патоки к недели: Рече где: комв*

Πριήμε 60 ίωάμης κρεςτήτελь, ημ χλήκα παμδίή, ημ κιμά πίπλ, η γλαγόλετε: 6 ές μαπτ. Πριήμε ςής νελοβήνεςκιή, παμδίη η πίπλ, η γλαγόλετε: ςέη νάβήκα παμαρώνα η κιμοπίημα, μρώγα μεταρώνα η γρήμηκωνα. Η ωπρακμής πρεκδροςτь ω νάμα ςβοήχα κεήχα.

ÃГ

Ã٨

ãе

ĭs.

73

Äн

ÃA.

ñ

ÃΔ

Йĸ

мīг

Конеци паткв.

34

Ã٢

ιšα

олжше же єго * нтікій W фарісей, да бы йля ся нимя: й вшедя вя домя фарісеовя, возлеже. Й се жена во градъ, паже въ гръшинца, и объть дъвши, таки возлежите по храминь фартсеовъ, принессии алавастря мура, й ставши при ного вгю созади плачвщисм, начать оўмывати нозть его слезами, и власы главы своем штираше, и шбловызаше нозть вгю, и мазаше муромя. Видтья же фарісей возвавый єго, рече въ севт, глаголж: сей аще вы выля пророка, въдъля вы, кто й какова жена прикасается вмв, ток грешница всть. Й WBTHABE THEE PETE KE HEMS: CIMWHE, HMAME TH нъчто реций. Оня же рече: оучичтелю, рцый. ійся же рече: Два должника бъста заимодавця иткоемя, . Единя вт долженя патіюсштя динарій, др8гій же патійдегать. Не нибщема же ниа воздати, объ ма Ѿда: который оўбш бю, рцы, паче возлювнтя его; Выфщави же сімшни рече: мню, ніки ембже вжише * Waa. * Онк же рече емв: правы свайля есн.

Понед Ельники ка нед Ели: Во врема Сно, молаше гна *

ма la пробращем при жент, сімшнови рече: видиши ли сію женв; книдохв въ домъ чтвой, воды на нозчь мοή нε даде: cĩá жε следами ιθελιά ми новъ, й мe класы главы своей штре. Ловзаній мін не даде: сій же Шнелиже виндохи, не преста швловызающи ми нозъ. Масломя главы моей не помаза: еїй же พีร муромя помаза мін нозт. Вгюже ради глаголи тін: พี่จ шпвираются грест ва мнозн, тки возливт многи: а еможе мали иставлается, меньше любитя. Рече йн же ен: Шпушаются тевт гртсн. И начаша воз. ÃΜ лежащій ся нимя глаголати ва себть: кто сей бсть, йже й грткуй Шпущаєть; Рече же къ женть: втвра Ĥ TROM CHACE TA, HAH ER MHOT.

ROHEUZ HOHEZENBHHKS, H MEYEHHUAMZ.

Глава й.

ã ĸ

ř

Ä

Бысть посемя, й той прохождаще * сквозъ грады й весн, проповівдям й благовівствям царствіє вжіє: й Ованадесміге ся нимя. Й

34

ÃĀ

жены некіл, тте баху йсцевлены ш духови злыхи н недоги: маріа нарнцаємам магдалнна, нв нежже Бъстовя седмь изыде: Й iwaнна жена x83анж, при-

ставника йридова: й сусанна, й йны мишен, паже

CASMIXS EMS W HMEHIH CBOHXX.

Конеца вторникв.

Pazzmitrány ze napódz mhórz, n w refex градшвя градбщымя кя немв, рече притчв:

Вторники па нед вин. Во врема опо, прохождаще писх

Вруче скай скали скиене своесм; и вста скате, Ē Пово паде при пвти, и попрано высть, и птицы нвным позобаща в. А дрвгое паде на камени, и про-รี ЗЖЕХ ОЎСШЕ, ЗАНЕ НЕ ЙМЕКЖШЕ ВЛАГИ. Й ДРУГОЕ ПАДЕ ПО_ средт терніл: й возрасте терніе й подаві Е. Арвгоє же паде на земли блазъв, и прозжбъ сотвори плодъ сторицею. ста глагола возгласи: имфай оўши слы шати, да слышитя. Вопрошахв же вго обченицы е́гю, глаголюще: что е́сть притча сіл, Онк же рече: вами беть дано вебдати тайны цотвіл бжіл: прочыми же ви притчахи, да видљије не видљти, й слышаще не развижютя. Есть же сій притча: ствим ÃI есть слово вже. А йже при пУти, суть слышащин: Ĕι ποτόμε жε πρηχόμητε μάβολε, ή κβέμλετε ελόβο W сердца йхж, да не въровавше спасвтеж. А йже Ē٤ на камени, йже втда оуслышать, съ радостію прії. ємлюти слово: на сін корене не нивти, ни во времи вфвютя, й во время напасти Шпадаютя. А вже Ãι въ тернін падшев, сін світь сльішавшін, й W печали й богатечтва, й сласчъми житейскими ходжще, подавлжются, й не свершаютя плода. А йже на добреви бL Землн, сін свть, йже добрыми сердцеми й блгими слышавше слово держать, й плодь творжть въ терпівнін. сій глаголм, возгласні німівми оўшн слышачти, да слышитя.

34

ãе

кĸ

Конеци недтили.

34

73

ќг

нктоже оўбш свівтнльника кжегя, покрываетя вего соебдомя, най под одря подлагаетя: но на свівщинкя возлагаетя, да входжщін виджтя

31

ЙL

١٨

ĸ

iša |

ќк

ŔГ

ŔД

หือ

εκέτα. Η έςτα δο τάθηο, έπε με ιάβλεμο δόλετα, ημπε ούταεμο, έπε με ποβμάετελ, η κα ιάβλεμε πρίήλετα. Ελιθλήτεελ ούδω, κάκω ελωμίντε. ήπε δο ηματά, λάετελ έμδ: η ήπε άψε με ήματα, η έπε μηθίτελ ημέλ, βοβμετελ ω μεγώ. Πρίηλόωλ πε κα μεμδ μτη ή δράτιλ έγω, η με μοκάχδ δεετέλο-

вати къ нем δ народа ради. Й возвъстиша ϵ м δ , глаголюще: м ϵ и твом й братта твом ви ϵ стомтъ, видъти та хотаще. ϵ нь же ϵ швъщавъ реч ϵ къ нимъ: м ϵ и мом, й братта мом с ϵ и с ϵ угъ, слышащи слоко б ϵ те, й твораще ϵ .

Конеця ввавштв.

На обрання ш дній, той влівзе ** ка коравль, й обранніцьї єгій, й рече ка нима: прейдема на біна пола ёзера. й пондоща. Йдащыма же йма, обспе: й сниде бара вістренам ва ёзеро: й скончаках всм, й ва бість бідав бібх вість тишнна. Рече же йма: гдів єсть вібсть тишнна. Рече же йма: гдів єсть вібра ваша; оброжвшесм же чаді.

Светита ко неджан: Рече гда: никтоже *

Среда ба нед ван: Во времы обно, влези биси **

шасм, глаголюще дряги ко дрягу: кчо оўкш сей ёсігк, йкш й ктегршми повелівваети, й кодік, й послу. шаюти еги;

Конеця средів.

หร

ĒЗ

кн

КA.

Ä

ÃА

īВ

ÃГ

ãД

3Å 7H 143 пріндоша во страну гадаринску, таже буть віб бін поля галілен. Йзшедіцу же вму на землю, сревіте вто можи невісій ш града, йже ймалие вевсьі \vec{w} л \vec{t} т \mathbf{x} многих \mathbf{x} , \vec{u} в \mathbf{x} р \vec{u} 3 \vec{s} не \vec{w} 6лачасиесм, \vec{u} по храмь не живаще, но во гробья. Обзревы же îйса, й возопи́ки, припаде ки нем8, й гласоми веліими рече: что мнт й тевт, їйсе сне біл вышнаги; молием ти, не мочн мене. Побейть объш дохови нечистомя изыти ш человика: ш миштя бо литя восхищаще вго, й вжзахв вго оўзы жельзны й пыты, стрегыще его: й растерзам оўзы, гонимь вываще в всомя извозт пветыни. Вопроси же вго їнся, глаго́ль: что́ ти беть ймь; Фнх же речѐ: легешня: таки беси мнози виндоща вонь. Й молжув Его, да не побелить ймь вы пездно ити: Бт же тв стадо свиней много пасомо въ горт. й MOAKX & Gro, da nobeahita hma ba thi bhuith, h повель ямя. Йзшедше же быси в человыка, виндоша во свиній: й обетремись стадо по брегв вх еверо, й йетопе. Видтвше же плебщин бывшее, въжаща: й возвъстища во градов й въ селъхъ.

Неджа йг:

Во врема оно, пришедшь гись во странв гадаринскь,

Изыдоша же виджин бывшее: й приндоша ко ійсови, ã6 й шбретоша человека седжца, из негиже веки изыдоща, оволчена и смыслжща, при ного ійсово, й оўбожшася. Возвекстиша же ймя видевшін, какш īs. спасест висновавый. Й моли вто весь народя страны 13 гадаринскім Шичги Ш нихв, такш страхомя келінмя шарржими бікху: Оня же влікзя вя корабль, возвратись. Мольшесь же вмб мбжх, из негшже изыãн доша втен, да бы ся ними были. Шпвети же его їйся, глаголь: Возкратись ви доми ткой, й по-Ã,A, въдай, влика ти сотвори бтя. и иде по всемв град в проповедам, влика сотвори вмв инск. Конецк неджан. Кысть же веда возвратнем інся, пріжіся вео на 34 Ñ Πρόλα: κτέχδ κο κεμ νάμοιμε ετώ. Η τε πριήλε Ä,Ą, мужк, * емуже йма гагрк, й той кназь сонмищу ĸe въ: й падя при ного ійсово, молашь вто книти вя домя свой: Мкш дин Единородна вт Емв, ÃВ ыки лита двоюнадестте, й та бумираще: Егда же иджите, народи оугнатах вего. Й жена схити вх м̈Г หีร точенін крове їй двоюнадесьте лівтв, паже крачемя издавин все имъние, и не возможе ни W единаги нецькивти. Й приствпльши созади, косився краж мÃ ризк втой: и акте ста токк крове вж. Й рече тиск. мe кто всть косновыйся мить; шметающымся же ксимя, рече петря, й йже ся нимя: наставниче, народи шдержата та, й гивтота, й глаголеши: кто Нед вла кд: Во врема оно, челов вку некти приствий ко гисв,

всть косновыйся мнів; Ійся же рече: прикоснося พีร линт некто, язк во чхх силх изшедший из мене. Видівьши же жена, тако не обтанся, трепецвіци м̃З прінде, н падши пред ними, за нюже винв прикосност вмо, повета вмо пред всеми лидьми, и тыки нецевлев абіе. Фни же рече би: дерзай дин, втера твом спасе тм, нан въ мирть. Вще вмо глаrόλοιμ8, πριήμε η έκιμ ω άρχιεν μας ώτα, τλατόλα ελοδ: тыкш оўмре дин твом, не движн оўчителм. Тыся же слышавя, швъща вму глаголя: не бойся, токми върви, и спасена бъдетъ. Пришедъ же въ домъ, не состави ни бдинаго внити, токмо петра и воанна ñ ιάκωβα, ñ Φτιμὰ Φτροκοβήμω, ñ μάτερε. Πλάκαχ 8см же всн й рыдах в ба. Онв же рече: не плачитесм: HE ΘΥΜΡΕ ΒΟ, HO CHHTE. A PSTAXSEM EMS ΒΕΔΑΨΕ, тыки оўмре. Фня же изгнавя воня всебуя, и ёмя За роков ва, возгласн глагола: Отроковице, востанн. Й возвратисм дбхв вм, й воскресе акте: й повеле дати би гасти. Й дивнестаст родителт ва. THE WE HORENTE HIMA HHKOMERE HOBITATION RESELUCE.

ÑН

ÃĨA,

й

ĤА

Йĸ

йr

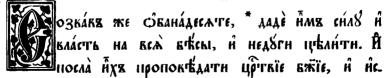
ΗÃ

Й6

ЙS

Конеци недубли.

LAARA Ö.



СУББЮТА КД НЕДЖАН:

Во времы соно, созва тися собанадесьте обленика свой,

34

Ñ หื่

ï цтвлити колфикта. Й рече ки ними: ничесште возмите на поть, ни жезла, ни пиры, ни хлеба, ни срекра, ни по двивлий ризама имивти. Й воньже ã доми вийдете, чв превывайте, й штбав йсходите. Й влицы аців не пріємлють вась, йсходжир 🗓 града $\bar{\epsilon}$ чого, и прахи W ноги вашихи Wтрженте во свид тельство на на. Исходаще же прохождах в сквозть នឹ кесн, влаговистивние, и испражние всидв. Конецк свевойть. **Л**льішакя же йршдя четкертовластникя * бываю. $\tilde{3}$ **Ј**гират W негоо̀ вст й недовтиващест: занѐ гла_ TOAEMO R'E W H'EKHYZ, TAKW IWAHHZ ROCTA W MEPTвыха: Ф инжха же, таки нача тависм: Ш дрвгиха й же, тки пророка едина Ш дрекниха коскресе. Й рече йршдя: ішанна азв обечкивуя: кто же всть сей, о немже аза слышу такшвам; и искаше видь. ти его. И возвращиеся апли покталил емб, елика ĩ сотворища. й поими йхи, шиде бания на место пвето града нарицаемаги видеатда. Народи же разв. ãı мівкше, по неми йдоша: й пріїєми йхи, глаголаше йми w црткін бжін, й требуюцым йсцталенім цължше.

Конеця чепверткв.

День же начать прекланжтисм.

Κī

Чечверчоки на неджан: Во крема оно, слышави приди четбертобластники и птек,* іšн

Пристъпльше же Сбанадесате * рекосца вмо: Wildeth Пнародж, да шедше во Окрестным весн й села витаютя, и обращитя крашно: пко зай ва пасть месте всмы. Рече же ка нима: дадите има вы асти. Они же реша: несть об нася ващие, токми THAT'S XNTER, HE PRIET ABT, AUE OFEW HE WEALE мы купими во вся люди стя брашна; Бъкху во

íću.

34

ROHEUX DATES.

Поученицкі.

бытн; Они же Жывщакше рвша: Ішанна крести. телм, нин же наїю: дрвзін же, тако пророки нівкій ш дрекних коскресе. Рече же ймя: вы же кого ма ιπαγόλετε κώτη; Εκικιμάκα πε πέιτρα ρεчέ: χριτά κπίλ. **Вня же запрещь ймя, повел в никомуже глаголати** CETW, PÉKE: MIKW HOLOBÁETE CHÝ YEAOBTEYECKOMÝ

н вопросн йхх глаголж: кого мж глаголютх народи

мажен ыки пать тысация, рече же по обченикимя ικοήμα: ποιαλήτε ήχα на κόπω πο πατήλειανα. Й сотворища такш: й посадища йхв вся. Пріймв

же пать хабех и обет рысть, воззревя на нео,

КЛАГОСЛОВН ЙХХ: H СЛОМН, H ДАЖШЕ ОЎЧЕННКШМЯ ПРЕДложити народв. Й гадоша, й насытишась всй, й

взжша изкывшым йль обкрбхи, кишж дванадестте.

 $m{N}$ бысть $\hat{\mathbf{e}}$ гда ** молашиса $\hat{\mathbf{e}}$ динх, сх нимх бідх δ

řı

ÃΙ

ĕ١

ร์เ

ãг

йι

١٨

ić

ιςα

кĸ

Патокъ на неджан: во према оно, приступина но птеч

СВАНАДЕСАТЕ ОЎЧЕНИКА ЕГШ * Понед Кльника пв нед кли: Во времы оно, кысть веда пся многи пострадати, и искушену выти ш стареця, й архієрей, й книжника, й обрієнь быти, й ва третій день востати.

Конецк понеджльникв.

кт Плаголяние же ко всевля: * аще кего хощета по за мнів йтій, да Шкержется себе, й возмети крести εκόμ, μ ποινικά βειτα νιμ. ήπε το άπε χόπειτα τρπη KA CKOH CHACTH, HOTSEHTE IB: À HERE EO HOTSEHTE ASIUS

свой мене ради, сей спасета б. Что во пользветь YEAOBIEKZ HOÏWEOFETZ MÍDZ BÉCL, CEBÉ RE HOTSEHEZ, нан штирегиях; Йже во аще постыдится мене, н หีร

Μοήχα ελοκέτα, τετώ τη νελοκικνετιϊή ποτηριήτελ, беда прейдети во славь своей, й бчей, й стыхи аггля. Глаголь же камя войстинив: свть инбиын W

34 τ τολίμησε, ππε με μωδιτε εκδεήτη εμέριτη,

дондеже видати цртвіе бяїе.

ĸe.

หัว

ĸн

ãа

Конеца вторникв.

34

м́є

L ЫСТЬ ЖЕ ПО СЛОВЕСТХЯ СИХЯ ТАКО ДНІЙ ОСМЬ, Й Ппоемъ ** петра, й сшанна, й сакшва, взыде на гор в помоличний. Й высть веда молишим, видевний ıs,o, лица вто йно, й шачький вто вто блистамсм.

Й се м8жа два ся ними глаголюща, гаже бъста мийсей й йлий, Минешаст во славь глаголаста же μεχόλα ειώ, ήμε χοιτάπε εκομλίτη βο ιερδεαλήμης.

Вторника КВ недели: Рече га. На прешбражение на оўтрени: Во врема сіно, поеми ійск

Πέπρα πε η εδιμίη τα ημωά, κλίχο ιθπαραένη τηδικά: ãк оўвуждшест же видтыша славу бігю, й обы лужа стожща св нимя. Й бысть веда разлячистаст ш Ãľ него, рече петря по ійсв: наставниче, добро ёсть намь зать выти: й сотворимь стин три, банив тевъ, н бання мовсеови, н бання нати: не въдын еже глаголаше. Се же емв глаголюців, бысть облака, ÃA н шетын йхв: оббожшась же, вшедшымв ймв во ФЕЛАКВ. Й ГЛАСВ ВЫСТЬ ИЗ ОБЛАКА, ГЛАГОЛА: СЕЙ ЕСТЬ 76 сня мой возлибленный, тогю послушайте. Й всда ĩs высть глася, шбректесм ійся байня: й тін бумолчаша, й никомбже возвъстиша ва тыл дий ничесоже W техя, бже кидеша.

Конеци прешбраженію.

34 👇 ьість же кя прочій день, сшедшымя ймя * ся мs 💶 горы), ερτέττε ε̂гό народи мно́ги. Й сѐ можи н̂зі **ΗΑΡΌ**ΔΑ ΒΟΒΟΠΗ, ΓΛΑΓΌΛΜ: ΟΥ ΨΗΎΤΕΛΗ, ΜΟΛΗ ΤΗ ΕΜ, ΠΡΗΒΡΗ ñа на сына моего, таки баннородени ми беть: Й се дбув Емлечи его, й внезапв вопісти й првжастся си півнами, й една шходитя ш негш, сокрвшам его. Й молнуем оученнойми твонми, да нажденоти вго: й не возмогоша. Вкашавя же ійся рече: 🖒 роде невтврный й развращенный, доколь ббд8 ка каса, й терплю вы; приведи ми сына ткоего стеми. Вще же градоць вмо, поверже вго втвех, й страсе: запрети же ійся дбхови нечистомв, й йсцфай фтрока, й

СУККШТА КЕ НЕДВАН: КО КРЕМА СОНО, ГОШЕДШУ ТПСУ

ã3

ĭн

ÃA.

Ñ

ภัล

мĸ

ธส์เห.,

Konénz eskuvet.

Кстемя же чадащымся об кстехя, баже ткорань за

Ä,

м́е

йs | йз ; йн

м,ф,

Ĥ

Въщава же ішання, рече: ** насітавниче, видъхома за Внівкоего щі ймени іткоема йзгонжіца ківсы, й возбранихома ємд, ійки во слівда не ходита са нами. Й рече іса немд ійса, не браните: йже ко нівсть на вы, по васа єть.

Конеци средъв.

Бреда йк нед Елн: Рече гда скойму оўченнкшліх:*

Четкертоку йк нед Елн:
Во брема сіно, прист впа ко ійсу Едину Ш оўченаку Егш,
й рече Емв:**

34

ãг

за Тысть же, всда скончавахвся дніе восхожденію Песи, * й той оучкерди лице ское ити ко сервса. лимя. Й посла въстинки пред лицеми своими: й изшедше биндоша вх весь самарянсья, ыки да оуготовата емб. Й не пріжша его, нако лице его пъ градый во Тервсалими. Видъвша же обченика его такшва и томання, реста: гди, хощеши ли, речема, да Отнь снидеть св нёсе, и потребить йхв, йкоже й йлій сотвори, Обращсь же запрети йма, й рече: не въета, коеги двух вета кы. Сих во человівческій не прінде двшя человівческих потвынти, но спасчій: й йдоша во йн8 весь.

ĤА

ЙB

Йſ

ĤЛ

йв

អ៊ីន

йз

йн

ÄД

ž

ãа

Конеци четвертку.

Прествий обкрв на зачало нв:

Писть же набщыми йми по потн, рече накій **Ш**ки нем8: на в по тект, аможе аще наеши, ган. И рече Емв เнียน: лиси เมื่อหนาย แพง тж, и птицы наным гибада. СНВ же человивческий не имагь грив глабб подклоничи. Рече же ко дрвгомв: ходи въ слівдя мене. Они же рече: гди, повели ми шеди прежде погребети фтца моего. Рече же ем ійся: шестави мертвым погрекети сьом мертвецы: ты же шедя возвившай цотвие вжие. Рече же и довий: идв по тебів гін: прежде же повели ли Швівщати ли см

Giè criómy ofepses: Bo bpena cino, buieth Giza chonyabaysea дий вогхождению инсову,

СУппита по нед ван: Во врема отно, навщо тись **

HIME CHTLE BE JOMS MOEME. PEYE ME KE HEMS THEE: ãб никтоже возложи роко свой на рало, й зря вспять, оуправлени беть ви цотвін бжін. Конеца свышть. PAAKÀ T. 🕅 0 снуч же гавн гав й йнтуч седмьдестть, * й Ä 34 посла йхи по двима пред лицеми свойми, 🖺 во вежки гради й метето, аможе хотжше сами итн. Глаголаше же ки ними: жатва объю Ŕ многа, дълачелей же мали: моличест обеш господинв жатвь, да изведеть дылатели на жатвв свой. Йдите: се йзв посылаю вы тако агнцы посредть ř ã волкшви. Не носите влагалища, ни пиры, ни сапоги: Ē й никогоже на пвти целбите. Воньже аще домя внидете, первые глаголите: миря дом в семв. И аще ογκω κέλετα τε εκίμα μήρα, πουίετα μα μέμα μήρα ваши: Аще ли же ни, ки вами возвратится. Ви 3 томя же домо пребыванте, надбие н пінще паже съть оў нихв: достоння во ёсть делатель мяды своей. Не преходите из домв ва домв. Й воньже й аще гради входите, й пріємлюти вы, вадите предлагаємам вамя. Й нециалнте недвіжным, нте свть вя Ä

Патокх йв нед Ели: Во врема Сіно, ійви гід й йн Ехх седмьдесатх оўченйкх свойхх,* Стё й аплимх.

немя, и глаголите имя: приближист на вы цотвие

вжів. Воньже аще гради входите, й не пріємлюти

ï

каск, изшедше на распвить всю, рубите: И прахк ãı прилівпиній нася в града вашегю, вотржсаєми ками: ОБАЧЕ СІЕ КІБДНІГЕ, ГАКШ ПРИБЛИЖИСМ НА ВЫ ЦРТВІЕ ΕΤΕ ΤΛΑΓΌΛΙΟ ΒάΜΑ, ΙΆΚΟ ΓΟ ΔΟΜΛΑΗΜΜΑ ΒΑ ΔΕΉ ΤΟΗ ŘΙ ισράμητε εδηείτα, μέπε τράμδ τομδ. Γόρε τειτά χω. řı разине, горе тевть кидсаідо, тако аще ва турть н сідсонів выша силы были вывшых вя ваю, древле ой во вретици й пепель стажие покажлись вы ша. Обаче чтов й сташив традить бодетя на свать, ÃΙ неже вама. Й ты капернавме, йже до небесь вознеéi сыйсм, до ада низведешисм. ROHELL HATES. 🐪 ЛУШАЖН КАСВ, МЕНЕ СЛУШАЕТВ: Н ШМЕТАЖНСЖ КАСВ, รีเ J MEHÈ WMETTÁETCA. WMETTÁAHCA RE MEHÈ, WMETTÁETCA пославшаги ма. Возвратишась же седмьдесьтв св द्धा

радостію, глаголюще: ГДн, й БТвсн повнивются намя ш йменн твоємя. Рече же ймя: видівхя сатано йкш молнію ся некесе спадша.

** Де даю вамя власть настолати на ямію, й на Ускорпію, й на всю сило вражію: й ничесоже вася вредитя. Обаче ш семя не радойтеся, йкш досн вамя повнибются: радойтеся же, йкш ймена ваша написана соть на небестух. Вя той чася возрадовася дхомя ійся, й рече: йсповтедаю ти ся оче, гди небесе

ЙI

الگ

ĸ

кã

3Ă

Сте сбоите з'плимх й згтлимх: Рече гдь своймх оўчёнкимх: **
СУббита кз нед кли: Рече гдь своймх оўченикимх: **

н земли, гакш оўтанля всн сій Ш прембарыхя н

ραβδλιτικίχα, με ιδικρωίλα βεή τα μλαμέμηθης: βή Οίξε, μάκιο τάκιο εμίστα ελαγοβολέμιε πρεή τοβόμ.

Kohéya anawas, n artawas, n cskrwtk.

Чти обербев:

Μεράψια κο ογυειτικώπα, ρευέ: * Βιπ πητέ πρε ματά κοίωα Ѿ Οϊμά ποειω: ή ητικτόπε κικιτό κτό ξίτι είπα, τόκπω Οϊμα: ή κτό ξίτι Οϊμα, υτόκπω είπα, ή ξίπδπε ἄψε χόψετα είπα Ѿκριώντη. Й ωβράψια κο ογυειτικώπα, ξίπηα ρευέ: βλαπέτη Ουη κήμπψιη, ππε κήμητε. Γλαιόλο δο βάπα: ππω ππό τη προρόμι ή μάριε κοιχοτικώ κήμπτη, ππε κὶ κήμητε, ή τε κήμπω: ή ελιώματη ππε ελιώμητε, ή τε ελιώμαμα.

Конеци понеджавникв, й обървев.

Πελαγόλη το υναιτελί και το το το το με και δεί και με το το το το το και και δεί και

Понед Ельника кг нед Елн: Рече гда свойма оўченикшма: *
Нед Ель ко:

Во врема оно, законника некти пристопи ко тисв, **

3ã 18

3**ā** Hr

ã6

кн

кĸ

ίςι

КÃ

й6

หีร

кз

ќД,

шправдитист самк, рече ко ійсь: й кто всть клижній мой; Фваціавя же ійся рече: человаких накиїй схождаще Ж вервсалима во вервхших, и въ разкой ники впаде, йже совлекше вго, й йзвы возложше шидоша, шетавльше ёле жива суща. По случаю же ãa сцієнники некій схождаше потеми теми: й видеви έτο, μημοήμε. Τάκοπμε πε ή λενίτα, δίβα μα τόμα ãВ мівсігів, пришедя й видіввя, мимойде. Самаржийня ãг же нівкто градый, пріїнде над него, й видівя єго, милосердова: Й пристопль швваза стропы вгш, ÃÃ возливам масло и віно: всадивя же єго на свой скотв, приведе вто ва гостининця, й прильжа вмя. Й набтріж изшедя, иземя два сребреника, даде 76 гостиннику, й рече вмв: примыми вмв, й вже аще прінждивеши, азь віда возвращбел, воздамь чій. Κτο ογκω ω τιέχα τριέχα, ελήπηι Μημίτα τη ελ ลืร быти впадшемв вх разбойники; Снх же рече: **73** сотворивый милость са нима. рече же емв ійся: иди, и ты твори такожде.

ลีร

ĩ

ÃН

ÃД,

ñ

Конеци неджан.

34 🖵 ЫСТЬ ЖЕ ХОДЖЩЫМХ ЙМХ, Н САМХ ВНИДЕ * ВХ ВЕСЬ **Ш**нівіввы: жена же нівіваж йменемя марда прійтя ñд его въ домъ свой. Й сестра ей бт нарнцаемам **13** маріа, гаже й стедши при ного ійсово слышаше слово вгш. Марда же молваше ш мнозть служыв, ставшн же рече: ган, не брежешн ли, таки сестра мож едину

На вся праздники віды: Во врема сіно, вниде їйся "

ма шстави служити; рцы оўкш бй, да ми поможется. Выбщавя же інся, рече ёй: мардо, мардо, พี₄ печешисм, й молкиши и мнозть. Едино же ёсть на потребв: маріа же благою часть йзбра, ійже не WHMETCA W HEA.

ÃБ

ã

ī

ē

ទី

3

Прествий вой на зачало ни.

ÃН

LAARA AL 🖪 бысть кнегда быти вм8 * на месте не. воемя молживст, й тико преста, рече нъкій ы йүченикж егий ка нембі: ган, навчи ны молитисм, гакоже и выбини навчи обченики свом. Ρεчέ πε ਜੌμα, βέλα μολητεία, γλαγολητε: Θίε Ηάωια, йже на нбсебух! да себитсь ймь твое: да прійдетя цотвіє твоє: да бодеть воль твою, таки на нбей, й на земли. Хлибей наши наебщный подавай нами на вежки день. Й стави нами греди нашм: Нво й сами шетавлжеми всжкому должнику нашему: й не введн нася во неквшенте, но набави нася W авкаваги. Й рече къ нимъ: кто й васъ ймать дрбга, й йдетя ка немв полвнощи, й речетя вмв: дрвже, даждь мі взанмя трі хливы. Понеже дроги прі иде съ пвти ко мнъ, и не ймамъ чест предложити EMS. Й τοй извибить WB-tuábe ρεчеть: не твори ми тряды: оўже дверн затворены сять, й діти мой со мной на ложи съть, й не мого

Вторника кіг неджай:

Во врема обно, бысть кнегда быти гисв *

κουτάβα μάντη πεβιβ. Γλαγόλιο πε κάμα, αψε ή με μάυτα εμβ κουτάβα, βαμε ευτα μρεία εμβία εμβία τρέβθενα. Γεβώνδευτο ετώ κουτάβα μάστα ελίδ, ελήκα πρέβθενα.

Πάβα κάμα γλαγόλι»: * προεήτε ή μάετεμ κάμα:
Πήμιήτε ή ωκρώψενε: γγολιμίνε ή ωκέρβενεμ
κάμα. Βεώκα κο προεώμ πρϊέμλενα, ή ήμιώμ ωκρίλ
γγάενα: ή γγολκόψεμο Εκέρβεντεμ.

Конецк вторникв.

Κοιτόραιω πε κάσε Οτιμά κοτηρότητε τώμε χλικάς Εμά κάμεμε πομάτιτε εμές, ήλη ρείκει, εμά κα ρείκει μικότιο εμίθο πομάτιτε εμές. Ήλη άμε πρότητε πάητιά, Εμά πομάτιτε εμές τεκορπίω; ήμε οξέω κεί ελη τόμε, οξωπέτιτε μαθήμα κλάια μαθίτη μάμωμε κάμειμε: κολεμή πάνε Οίζε, ήπε τε ηκές, μάτιτε μξε τίτε προτώμειμε οξ μειώ.

Конеця средій.

Среда кі неджан: Рече і да скойліх оўченикшмя:*
Четкертокх кіі неджан: Во врелія сійно, кіт ійкх **

3**4** H3

ទ័រ ទ័រ ទ័រ

คีเ

ŽΙ

ĭ

ī

Ã١

Ëŧ

ïι

Απλής κάκω επάμετα μόπα θρω; ιδικόπε γλαγόλετε, ω περαβεκόν μαγομώ μα μα κικώ. Αμε πε δακ ω κεελαβεκόν μαγομώ επές ω, εδίμοκε κάιμη ω κόμα ήα. γόμα το πάγετα επίη εκαθάτα κάμα εκαμή. Αμε λη πε ω πέρετα επίη μαγομώ κικώ, οξα πουτήπε κα μα κάς μόταιε επίε. Θιλά κρικιτή κουρθαμάκα χρα. Η πα εκόμ ακόρα, πο εμηρέμι το ετά μανεμία θρω. Εξά πε κρικινική θρω μαιμέλα ποσιαλήτα θρώ. Εξό κας κρικιτή εξίω μαιμέλα ποσιαλήτα θρώς κες θρακίε θρω κόμα και μέπε οξιποκάιμε, η κορώς το θρακίε θρω βαλμάτα.

Псобираета со миою, расточаета.

ŔГ

КÃ

ĸe

หีร

វើឧ

ŔН

таке неветь со мною, на ма беть: й йже не

Конеци четверткв.

веда же нечистый дбух изыдеть W человька,

πρεχόμητα εκκοβίε δεβκώμηλα μιέςτα, θιμα ποκόα, θ με ωδρίεταα, γλαγόλετα: κοβκραιμόςα κα μόμα μόμ, ωμόμδας θβωμόχα θ πρημιέμα ωδράιμετα θ πομετέμα, θ ογκραμίθηα. Τογα θμετα θ πόθμετα εέμμα μρθγήχα μθχώκα γόριμηχα εεκέ, θ κιμέμμε κηκότα το. θ κωκάθτα ποελίδημα νελοκτικό

Konéus האירול. יידו התיל:

томв горша первыхя.

Ηκίετι πε βεμά ελαγόλαιμε είπ, κοθμβήτιμη η Ε. καπ πεμά ελάςς Ѿ μαρόμα, ρεчέ βλιδ: κλαπέμο чρέβο μοςήκιμες τπλ, ή εοςιμά ήπε βεή ετάλς. Ѽης πε ρεчέ:

Патока її неджан: Рече гів:

тымже оўвы блаженн слышацін слово б π іе, й хранаців $\hat{\mathbf{e}}$.

Конецк вфф.

КA.

ã

ÃA

ãВ

ÃΓ

ÃД

ĩe.

ลีร

3Å H,A, MA Пародших же собнрающымся начать тлаголати: родя сей локавя беть: знаменій йщеть, й знаменіе не дастся бмо, токмш знаменіе ішны пророка. Ійкоже бо бысть ішна знаменіе нінечітшмь: такш бодеть й сйх чльтеческій родо семо. Царица йжскам востанеть на содя се можи рода сегш, й шсодить йхв, ійкш прійде ш конбцх землй слышати премодрость соломшново: й се множае соломшна здтв. Иожіе нінечітстін востаноть на содя ся родому симь, й шсодять й, ійкш покажшася проповтай ішниною: й се множае ішны здтв. Никтоже оўбш свттильника вжегь вы скровть полагаеть, ни под сподомь: но на свтщинцть, да входжщій свтть видять.

Конеци понеджавнику.

34 ž

Τποὲ πρόττο εχειτα, ετέ τεξιο τεοὲ τεκτιο εχειτα; ετα εξετα, ετα τεκτιο τεοὲ τέκηο εχειτα; ετα εκτισο εχειτα, ετα τεκτισο τεοὲ τέκηο. Ελιθμι εξεω, εξὰ τεκτικ, ετα εκτισο τεοὲ τέκηο. Ελιθμι εξισο τεοὲ ετα εκτισο, εξο εκτισο εκ

Понед Какники Ка нед Кан:

Во врема сёно, народших гобирающымся, начатх їйсх * Вчобрникх їд нед Ели: Рече гід. **

части темны: бодета светло все, гаки се веда свътильника блистаніеми просвъщаети тл. вгда же ль глаголаше, молжше вго фарісен некін, да Обеедветя оў негю: вшедя же возлеже. Фарісей же видывя ĂН дивнем, тако не прежде крестисм первые общал. Рече же га ка немо: нынь вы фартсев, вывшимм Ã,A, стклжинцы й блюда шчищаете: вибтреннее же ваше полно грабленіж беть й авкаветка. Безбанін, не йже ли сотвори вишинее, й вибтрениее сотвориля есть; Фбаче вя сбщихя дадите милостыню, й се вей чиста вами будути. Roheitz kitophniks. ΜΒ ο τόρε ΒάΜΒ.* ΦΑΡΙΓΕΈΨΜΒ, ΤΑΚΟ Ο ΔΕΓΑΤΕΤΕ ΤΟ ΜΑΤΚЫ Η ΠΗΓΑΗΑ, Η ΒΕΑΚΑΓΟ ΒΕΛΙΆ, Η ΜΗΜΟΧΟΔΗΤΕ ğ۵ содя и любве быта. Ста же подобаще сотворити, мп н онтак не шетавлюти. Горе вамя фарисешмя, ыки лювите предстаданім на сонмищехя, й цталованім на торжищехя. Горе вамя кинжинцы й фарісев лице-ΜĂ мерн, таки всте тки гроби неведоми, й человещы ходжийн верхв, не въджия. Ввъциавя же нъкій м́е W ЗАКШНИНКХ рече ЕМВ: ОУЧНТЕЛЮ, СТА ГЛАГОЛА Й намя досаждаєши. Фня же рече: й вамя законин_ พืธ | ким горе, таки накладаете на человеки бремена

не оўдовь носима, й сами бдиньми перстоми вашимя не прикасаєтесь бременемя.

Конеци средть.

Среда ка нед-ван:

Рече гіл ко пришедшыми ки немв Твдешми: горе вами

оре камя, "наки зиждете грокы проршкя, фтубі же ваши избиша йхв: Оббо свидетельствуете и ğκ сблаговолите делимя Отеця вашихя: таки тін обеш

избиша йхи, вы же зиждете йхи гробы. Сегю ۸.a. ради й прембдрость бай рече: послы *вх ийхх пророки и апостолы, и ш нихи обегити и изменоти. Да взыщется кровь всекух проршки, проливаемам ш сложенім міра, ш рода сегш, 🛱 крове акелм, до крове захарін, погнешаги междв фатаремя й храмоми. Ен, глаголи вами: взыщетем W рода сегю.

ñз

йн

ЙA

ЙB

Йſ

ñД

ã

Ē

Горе вамя законникшмя, такш взжете ключь разв. мыніт, сами не виндосте, й входжщыми возбранисте. Глаголюців же емв сій къ нимъ, начаща книжницы и фарісеє віднів гнівачнем нань, й *престачні вго \hat{w} мноз \hat{t} , ** Лающе \hat{e} го **, йщ \hat{y} це \hat{y} ловити н \hat{t} что

W оўстя вси, да нань возглаголютя. TAARÀ KI

нихже собравшымсь тмамя народа, таки

попирати дрбги дрбга, начати глаголати оучнікшмя своймя первые: внемличе себы 📆 кваса фарісенска, ёже ёсть лицемфріе.

. Конецк четвертк8. 34 **И**нчтоже во ** покровено ёсть, ёже не шкрыетсм:

н тайно, ёже не раз8мжетем. Зане, еляка во

Четкертоки ка неджан: Рече гдь ко пришедшыми ка немв î8дешми: горе вами книжницы й фартсев, Патока ва недели: Рече гав: ничтоже Сте же й стому гешргію на оўтрени.

мÃ

ğг

ογεηβάθιμης τέλο, ή ποτόμε ης μοιδίμης λήμιμε что сотворити. Вказбю же вамя, когш оббойтесм: оу войтесь имбщаги власть по оу в ї єнін воврещи ка дебрь Огненняю: Ей глаголи вамя, тогш оббойтесм. Не пать ли птица цфийтся пфиязема двфма; й ин едина W нихв невсть забвена пред бгомв. Но й власн ГЛАВЫ ВАШЕМ ВСЙ ЙЗОЧТЕНИ ІЗТЬ. НЕ ОЎБОЙТЕСМ ОЎБО: мнозжхх птицх оўнши вств вы. AATOAH ME BAMB: BEAKB HME ÄLLE HENOBEETTE MA Iпред человики, й сйк человический йсповиксть вго пред Агглы бжінми. А Швергійсь мене пред человчин, Швержени бодети пред агглы бжинми. Й всжки йже речетъ слово на сна чавъческаго, сетавится вмв: а на стаго дха хванвшемв не шетавнисм. Вгда же Ã١ приведотя вы на собсорища, й власти, й владычества, не пецытесм, какш или что Швфиаете, или что ρεчέτε: Επώμ δο Αχά μαθυήτα βώ βα τόμ μάςα, ιδίκε ŘΙ подобаети реши. Kohéna natká ú ctómá. 34 Рече же ** 6м8 нівкій Ш народа: оўчтлю, рцы брат8 ĬΙ Моемб раздфинти со мной достожніе. Шня же ặ̃6 рече емв: человиче, кто мм постави сваїй, йлй м́6 Ноемкріл 5, стому пачаў непокаднику: Рече га. Понед Кланики по нед Кли: По врема Оно, оўчацья Тнев, речё

тмф рфсте, во свете оуслышится: й ёте по оухв глаголаеть во храмъхв, проповестем на кровехв. TAATOAIO THE BAME APSTEIME CROHME: HE OFEOHTECA W

ī

Ē

รี $\bar{3}$

й

Ä

řı

μπλήτελ μαζ βάμη; Ρεчέ жε κα μήμα: Ελωμήτε, ή χραμήτελ Ѿ ληχοήμετβα: ιἄκω με Ѿ ή366/τκα κομδ живота έгω έετь Ѿ ήμπμη έгω.

ēi

នីរ

31

ñı

μī

ĸ

ιξα

ЌВ

Йr

КĄ

ќе

Прествий понеджавникв.

34

พีร

Рече же притчо ка нима, глаголь: человыко нико
емо богато обтобансь нива. И мыслыше ва себы, глаголь: что сотворю, ійкш не ймама гды собрати плодшва монха; И рече: се сотворю, разорю жит
ницы мой, й большый созиждо, й соберо то всй жита мой, й благай мой. И реко доши моей: доше, ймаши мишта блага, лежаща на лыта мишта: почивай, ійждь, пій, веселись. Рече же ємо бія: безомне, ва сій нощь дошо твой йстажота ш тебе: й ійже обготовала єсй, комо бодота; Такш собирайй себы, й не ва біа богатый.

Конеци недівли.

Рече же ко оученикшмя своймя:

Чти понеджавникв:

CEΓW ράμη Γλαγόλιο ΒάΜΒ, Ης ΠΕЦЫΥΤΕСΆ Δδωέιο κάωςιο,

чтὸ ιἄετε: ни ττάλομα, во чτὸ ωβλεчέτεελ. Αδιιὰ δόλεωμι εξτε πήιμι, μ ττάλο Ολέπλει. Ομοτρήτε βράμα, ιἄκω με ετάφτα, μι πηδίτα, μωπε μτέττε εοκρόβημα, μι πήτημμι, μ εξα πητάξτα μχα. κολε μμ πάνε βρά εξτε λόγωμι πτήμα; Κτό πε ω βάςα

Недела къ: Рече гда притив стю: *

пекійем, можети приложити возраств своемв лакоть $\hat{\mathbf{e}}$ дин \mathbf{x} ; $\hat{\mathbf{n}}$ ще $\hat{\mathbf{v}}$ во ни мала чес $\hat{\mathbf{w}}$ можете, что $\hat{\mathbf{w}}$ หีร прочихв печетесь; вмотрите кріны, како растотв: кз не труждаются, ни прядота. Глаголю же вамя, MISW HH CONOMWHE BO BEEN CHÁBIE CBOÉN WENEYÉCH, такш бання ш сихв. Аще же травв на сель днесь КH נאשא, א סעידף אצ חונעו באונעופאא, ביצ דווא שאנענאא, היצ דווא שאלנידצ, кольми паче вася, маловтери; Й вы не ищите что ĸД пасте, най что птете: н не возноситеся. Встух во снух газыцы міра сегш йщоть: вашь же оця высть, ійкш требвете сихв. Фбаче ніците цртвіл вжіл, н ÃA сїй всй приложатся вамв. Конеци понедтельникв. **Π**ε δόμεν μάνοε επάδο: ιζικώ εναιοήβκονη Ομ**έ** 34 ÃК **ΙΙ** Βάων μάτη Βάμν μβτβο. Προμαμήτε ημιθηία Βάωα, ลื้3 ÃΓ й дадите милистына. Сотворите севт влагалища неветшанща, сокровище нешекватемо на невеобхя: **ЙДЪЖЕ ТАТЬ НЕ ПРИВЛИЖАЕТЕЛ, НИ МОЛЬ РАСТЛЪВАЕТВ.** дъже во беть сокровние ваше, то й сердце ваше ÃÃ **Б**Удетв. Да БУДУТВ чресла ваша препомсана, на свъ Ĭ6 тильницы горжщін: Й вы подовни человчекшми чан-เริ่ щыми гаа своеги, когда возвратится ш браки, да пришедше й толкиввше, абие жверзвых вмв. Бла. 13 жени раби тін, йхже пришеди гдь обржщети бдж. ЩА. АМИНЬ ГЛАГОЛИ BÁMS, ТАКО ПРЕПОЖШЕТСА, Й погадить йхв: н минбвы погабжить ймв. И йще ÄH СУКБШТА КИ НЕДЖЛИ: РЕЧЕ ГД: "

пріндетя во вторяю стражя, любо ва третію стражя пріндетя, й шбржщетя йха такш: блажени сять рави тін. Се же ведите, ійкш йще бы ведала господина храмины, ва кій чася тать пріндета, бдела оўвш бы, й не бы дала подкопати домя своегш. Й вы оўбш бяднте готови: ійкш воньже чася не минте, сйя человеческій пріндета.

Конеца сяббшть.

Конеца сяббшть.

Конеца сяббшть.

Лама ли притчя ма сій глаголеши, йлй ко всёмя; Рече же гдь:

сій глаголеши, йли ко всевмя; Рече же габ: 34 "Трто оўбо ёсть вжрный стронтель й мядрый, Пегоже поставите гдь най чельдію своею, дажти во врема житомеріе; Блажень рабь той, вгоже Мr пришедя гов всто обержинетя творжил тако. Во-ΜĂ HETTHHHY TAATOAH BAMB, TAKW HAL BETEMB HMTEHIEMB своймя поставитя его. Ище ли же речетя рабя той ЙG вя сердцы своемя: косинтя господния мой прінти, й начиеть бити рабы й равыни, гасти же й пити, й оупнватисм: Прійдетя господиня раба тогю вя พีร JEHL, BOHLME HE YAETH, HE MACK BOHLME HE BECTL: й протешеть вго, й часть вгю сь невърными положить. Той же рабя ведевый волю господина พี่3 своегю, й не оуготовавя, ни сотворивя по волн его, втеня водетя много. Не ведевый же, сотво. МH ривъ же достийнам ранамъ, біенъ бъдетъ мали.

Вторника йе нед ван: Рече гії.:*

REÁKOMÝ ME,* ÉMÝME JAHO BYJETR MHÓTW, MHÓTW JÃ II взыщется ѿ негю: н̂ е̂мбже предаша мно́жанше, Ѯ҉д множайше просътк W неги.

Конецк вторникв.

мĄ

ĦА

ЙB

йr

Η̈́Α

йe

หีธ

ЙЗ

йн

Огна пріндохи воврещи на землю, й что хощу, аще буже возгорист, Крещениеми же нмами кричин. см, й какш обдержбем, дондеже скончаютем; Минте ли, тако мира приндохи дати на землю; ий, глаголю вамя, но раздивленим. Надвих во шеелив пать во е́дн́номя дом8 раздъле́ны: трїє̀ на два, на два на трні. Разачанитем Отецк на сына, и сынк на Отца: мати на дијерь, и дији на матерь: свекры на невиств свой, й невъста на свекровь свой. Глаголаше же й народимя: Егда оўзрнте Облаки восходжци ш запада, авіє плаголете: точа грждетв, й бываетв такш. Й Егда бгя винця, глаголете: Зной бядетя, й вываети. Анцемтерн, лице неву й земли втесте йску. **Μάτη: Βρέμεμε 3κε (εΓω) κάκω με μεκδιμάετε; Υπό** же й ш себт не сбанте праведное; вгда во градеши ся соперникомя твоимя по кназы, на пвти "даждь д-Кланіе избыти ш негю: да не каки привлечетв теве ка свайн, и свайн ты предаста слвай, и слвга всадитя та вя темницу. Глаголи тебть: не измідешн штбав, дондеже и последнии мединцв воздаси.

Конеци средъ.

Вреда йс нед-вли: Рече гДь: всакольв*

Ã

Ř

ř

ĩ

3

Ĥ

ãı

3/ c ii3 ріндоша же нівцын вя то времм, * повівдающе емв ю галілеехя, йхже кровь пілатя смівсю ся жерітвами йхя. Й Ювівціавя ійся рече ймя: минте ли, биш галілеане сін грешивиши паче Βετέχα Γαλιλέαμα Εχχί, ιδικω τάκω ποετραμάωα; Hi, глаголи вамя: но аще не покаетесм, вси такожде погивнете. Йли они осмьнадесьте, на нихже паде CTOARS CLAWAMCKIH, H HOEH HYE, MHHTE AH, HKW тін должичейши баха паче всекхи живбирихи во îер8еалимъ; Ни, глаголю вамв: но аще не покаетеем, вен такожде погибнете. Глаголаше же еїй притчв: смоковницу имаше некій вя вінограде своємя всажден8, й прійде йшж плода на ней, й не шбртвте. Рече же ка вінареви: се третів лісто, Шиелиже прихождо, ища плода на смоковниць сей, и не швры. тан: постецы й оўбш, кекын й земли оўпражнжетк; Фня же Швтещавя, рече емб: ган, шетавн ю й се лѣто, дондеже шкопан Окрестъ Ед, й шеліпли гновмя. Й аще обы сотворить плоды: аще ли же нн, во градбщее постчеши в.

3Å ÕA Κομέμα чετκερτικό.

Τάμε πε ογηλ ** μα έλμησης πε τομημία κα τα εκών.

Τάμε πε ογηλ ** μα έλμησης πε τομημία κα τα εκών.

Τάμε πε ογηλ ** μα έλμη το κοι εκών.

Θεμεμάμετα το μα εκών το με μοι εκών.

Четвертоки йе нед Кан: Во врема сіно, пріндоша нецын ко ійсовн * Нед Кла йз: Во врема сіно, бте оўча ійси **

нитись Шибдя. Видтькя же в ійся, пригласи, й рече Ē١ ен: жено, шпущена есн ш недуга твоеги. Й возло-កា жи на ню рбцъ: й акте простресм, й славлжше бга. Фвъщави же старжишина соборв, негодом, зане ви ŽΙ свыштв нецтан в внех, глаголаше народв: шесть дній всть, ва наже достонта двати, ва тых ογιω πρηχομάψε υπλήτεια, ά με κα μέμα εδακώτημά. Фвицави же оби вмв гдь, й рече: лицемире, ĕ١ кождо вася вя свебштв не шрешаетя ли своегш вола, или осла W паслій, и ведя напажеть; Сію же ន័រ дщерь авраамли сбщв, йже свжза сатана се фемое. надесьте лито, не достожше ли разришитись Ей ш йзы сел ви день свекитный; Й ста вмв гла-ฐีเ τόλοωβ, επωμάχβεα κεθ προπηκλάοωϊκεα εm8: θ вси людів радовах всь ш всьхв славных вывающих в W HERW. Конецк неджли. лаголаше же: ком8 подобно ёсть цртвіе бжіе; ЙI 34 Η ή κομβ ογπολόβλια Ε΄; Πολόβλιο Ε΄ στο βέρη β τορδω. ایّ ÓВ н8, ёже приемя человика вверже ва вертограда свой: Ã,A, й возрасте, й бысть древо келїє, й птицы невесным вселищаст ва въбтвіт біти. Паки рече: комв обподовĸ ли цотвіє вжіє; Подобно всть квасв, вже пріємши Кã жена, скры въ мвий сата три, дондеже вскисе все. Й прохождаще сквозт грады н весн оўча, н шествіе кв

> Βυστα κα μελέλη: Ρενέ τζε πρήτην εῖιδ: Τ Θτέ πε η πρεζ ρπτυσμι χρτόκειμα εθυσώτα.

твора во вервсалимя. Рече же нтий вмв: ган, аще мали всть спасающихся; оня же рече ка нимв: Подвизайтесь внити сквозт теснал врата: гакш мнозн, глаголи вамя, взыщутя винти, й не возмогвтя. Фнелиже востанетя домв вака, и затво. рита двери, и начиете вив столти, и оударати ви двери, глаголюще: гди, гди, шверзи нами. й ШВФЩАВЯ речетя вамя: не вфмя вася, ШКВДВ всте. Τογμά Ηάνμετε Γλαγόλατη: ιάζόχοΜΕ πρεξ τοδόθ ή пихомя, й на распутімхи нашихи обчили вси. Й PETETR, FAAFOAH BAME: HE BEME BACE, WKYAS GETE, Wetrente W мене вей джателіе неправды. То бодеть плачь й скрежети звими: Егда обзрите авраама, и всаака, и важива, и вся пророки во цртвін бяти, вася же изгонимых воня. Й приндвия ш костшки, н запади, н ствера, н йга, н возлагвти ви цотвін кжïн.

Кr

KA

ĸ6

หืร

หัว

кн

ΚA

ÃА

īВ

ÃΓ

Конеца субытама.

Й се съть последний, йже бъдвтя перви: й съть перви, йже бъдвтя последни.

34

о́г

Το τό με το πριστεπή το πείμι το φαρισεί, τας τό με εκό με εκό και το πορο κα

Патока по нед Ели: Во врема обно, прист впиша по тисв

не возможно ёсть пророку погивнути кромт веруга. лима. Гервсалиме вервсалиме, избивый пророки, и каменіемя побивам писланным кя тевів: колькраты ΒΟΙΧΟΤΙΕΧΕ ΙΟΕΡΑΤΗ ΥΑΛΑ ΤΕΟΝ, ΙΑΚΟΙΚΕ ΚΟΚΟΙΙΕ ΤΗΙΕ здо свое под кримь, й не восхотисте! Се шета ВЛЖЕТСА ВАМЕ ДОМЕ ВАШЕ ПЕСТЕ. ГЛАГОЛИ ЖЕ ВАМЕ, йкw не ймате мене видъти, дондеже пріндетя, Егда речете: багословеня градый во йма гане.

ã6

ã

Ĕ

Ã

 $\ddot{\mathbf{s}}$ $\ddot{3}$

й

Конецк паткв.

Глава її.

БР ВРІСДР ВЕННІ ВИЗ В В ТОМВ НЕКОВІМ кназа фарісейска, вя свббютв хавбя йстн: Од й тін бахв назнрающе Его. Й се человькя йв нъкій, имый кодный тродя, бъ пред нимя. Й W вышави ійся рече ки законникшми й фарісешми, глаголь: аще достонтя ва свещтв целити; Они

же оўмолчаша: й пріёмя йецчалі віго, й Шпветі. А ѾΒΦιμάΒΧ ΚΧ ΗΗΜΧ, ρεчè: ΚΟΤΌΡΑΓΟ Ο ΚάΓΧ ΘΕΕΛΧ, най воля, въ ствденець впадеть, и не абіе ли неторгнетя его вя день свенитный; Й не возмо-

гоша шващати емв ка симв. Глаголаше же ка Званными притчв, "шедержа," какш председаніл

избирахв, глаголж кв нимв: вгда званв бъдеши кимя на бракя, не сжан на преднитмя митети. Еда

кто честиве тебе ббдета званныха: Й пришеда йже тебе звавый й онаго, речетъ ти: даждь семв

Събыта й неджан: Во врема обно, вниде виск

место: н тогда начнешн со стодомо последнее место держати. Но беда звано водеши, шедо сжди на последнемо месте: да беда прендето звавый та, речето ти: дроже, посжди выше: тогда водето ти слава пред званными со тобою. Ими всжко возносайся, смирится: н смиражном, вознесется. Конеих собкость.

31

34

ÃΉ

ĩ

Ãſ

Ē١

řı

Ãί

Ē١

ន័

รีเ

лаголаше же н ко звавшем вего: веда сотворншн ов кав, най вечерю, не зови дрягшвя твоихв, ни братін твоей, ни сршдникв твойхв, ни состедя богатыхв: вда когда н тін та такожде воззовытя, н быдетя ти воздайніе. Но веда творншн пиря, зови нищым, маломшщи, хршмым, сатпый: Й блаженя быдеши, такш не ймытя ти что воздати: воздастя же ти см вя воскрешеніе праведныхя. Слышавя же нтый ш возлежащихя сх нимя сій, рече вмы: блаженя, йже ситеть обтедя вх цртвін бжін.

Конеци понеджавникв.

НХ же рече 6м8: ** человівка нівкій сотворі вечерю велію, й зва мишти. Й посла раба своего ва года вечери, рещі званныма: градите, ійки оўже готшва

Понед вланики пр нед вли:

Во брень обно, книде їйся ви долік некоегш кнага фартсейска би день свобштный снести улеби, й глаголаше Недела ки: Рече гдь притчв стю: *** Оте же й ви неделю прафтивки.

сьть вся. Й начаща вісьпь Шрицатися всй. первый рече емв: село квпнхя, й ймамж ньжьв изыти, и видъти е: молю ти ст, имъй ма Wpeyena. И дрвгій μĭ рече: свпрвги воловныхи квпихи пжогь, й градв **μεικδεήτη ήχχ: Μολιό τλ, μλική Μλ Ψρενέμα. Η Αρδεί**μ īš ка рече: женв помуж, и сего ради не могв принти. Й пришедя рабя той, поведа господине своеме стя. тогда разгиввався дому владыка, рече рабу своему: изыди скорш на распътти и стшены града, и инщым, н бъдным, н слепым, н хримым введи съми. Й кв рече рабя: гДн, бысть гакоже повель, й бще мосто веть. Й рече господиня ка равв: изыди на пУчи и халбри, й оўвітай вийти, да наполнится домя мой. ка Глаголи во вамя: ыки ни единя мужей техя Званныхи вкуснти моем вечери: мнози бо суть Звани, мали же избранныхв. Rohenz Heathan. ДАХЯ же ся нимя народи мнози, й шбращся за рече кя нимя: Яще кто градетя ко мит, й не оз ĸe หีร возненавидить фтца своего, й матерь, й женв, й чадя, й братію, й сестря, еще же й двшв ской, не можети мой быти обченики. И йже не носнти หัว кота своего, н вя следя мене градетя, не можетя **Μ**όμ εμίτη εγθερήκα. Κτό εο ₩ εάςα, χου κά ετόλης Кн я́е создати, не прежде ли с'едь разчтеть импение, апре ймать ёже ёсть на совершение: Да не когда поло-ĒД, Вторники кіз нед вин: Во врема обно, йдаху со їйсоми

жήτα ως ο ο δα της και το και το και το και το και το και το κάτα κάτα ως ο και το κάτα και το και

Конеца кторникв.

LAARA EI.

жх же приближающесь ем всй мытаріе й грівшницы, послошати его. Й роптах рарісеє й книжницы, глаголюще: тако сей грівшники пріємлета, й са ними гаста. Рече же ка нима притчо сій, глаголь: Кій человівка ї васа ймый сіго овеца, й погобль едино ї ниха, не составніта ли девжітидесьта й девжіти ва постыни, й йдета ва слівда погибшіть, дондеже собржщета й; Й собрівта, возлагаєта на рамів свой радожь. Й пришеда ва дома, созываєта дроги й состёды,

3Å ÖH

หีร

t E

Ã

Ãå

ĩκ

ãГ

Ã٨

ã6

Среда $\vec{\kappa}$ 5 нед Ели: Го врема $\vec{\omega}$ но, бах δ приближающеса $\vec{\imath}$ ис δ

ΓΛΑΓΌΛΑ ĤME: ράμβητεςΑ CO MHÓH, ΤΑΚΟ ΘΕΡΕΤΌΧΕ Овцв мой погившей. Глаголи вамя: таки таки รั радость бодети на небесн о вдиноми грешниць КА́ЮШЕМСА, НЕ́ЖЕЛИ Ѿ ДЕВАТИ́ДЕСАТИХВ Й ДЕВАТЍ праведники, йже не требуюти покажнім. Йли кам й жена имбин десть драхмя, аще погвытя драхмв Единв, не вжигаета ли светильника, й пометета храминв, й йщета прилівжию, дондеже обержщета; Й шкржтши, созываета дрвгини й состеды, глаголи. щи: ράμβητες το μηόν, ιλικω ωβριτόχα μράχμβ погившей. Такш, глаголи вамя, радость вываетя ĩ пред агглы бжінми с банноми грікшинць каю. шемсж.

Конецк средъ.

34 Peyé же: "человтык нтыкій ймть два сына. Й рече ÃI ■интишій тей фтц8: фтче, даждь ми достойняй ÓA, Ĕŧ часть имънта. и раздъли има имънте. И не по ř١ ñЗ мнозъхв днехв собравв все мній сынв, шиде на страну далече, й ту расточи йминие свое, живый бляднш. Йзжившу же емв все, бысть глади кре ÃΙ покя на странть той: й той начатя лишатисм. Й Ē1 шедя прилипист единомв W житель том страны: и посла его на села свом пастн свиній. Й желаще รีเ насытити чрево свое ш рожеця, гаже гадаху свиній: й никтоже дажше вмв. Вя себе же пришедя, рече: 31 коликш наемникшмя Отца моегш извываютя хль-

Нед Ела ТД ш бабди Емх: Рече гДа притив стю:

вы, язя же гладоми гиблю. Востави идв ко отцв йı моемв, й рекв вмв: Отче сограших на небо, й пред тобою, Й оўже нісмь достоння нарещисм сыня ١٨٠ твой: сотвори ма таки единаго и наемника твонхв. Й воставя йде по фтив своемв. Еще же емв ĸ AANÉHE ESLUS, OVBPT ÉTO OTELE ÉTW, H MHAE ÉMS бысть: й текя нападе на вый вгю, й шблобыза ểrò. Ρεчέ жε ểmổ ιώнα: Θτινε, ιστριάшήχα на нέво, ιξΑ й пред товою, й оўже нівемь достоних нарещием сыня твой. Рече же Отеця ка рабшта свойта: изнекВ сите Одежду первую, и соблецьсте вго, и дадите перстень на ръкв вгю, й сапоги на нозъ: Й при-ŘГ ВЕДШЕ ТЕЛЕЦЖ ОГПНТЕННЫЙ, ЗАКОЛНТЕ, Й ПАДШЕ ВЕСЕлимсм. Пиш сынк мой сей мертек вт, й шживе: КŽ и изгибли бф, и обретест. и начаща веселитист. Бе же сынк всто старей на селе: й бако градый ĸ6 приближись къ домв, слыша пенте и лики. Й при-កើន Звавя баннаго ш отрыкя, вопрошаше: что обы сій сыть; Фня же рече вмо: таки братя твой หัз прінде, н закла Отецк твон телецк обпитенный, гакш здрава его примти. Разгишвався же й не хо-КH таше винти. Отеца же его изшеда, молаше его. Фня же швиціавя, рече фтцв: се толніки литя ĸД работаю тебів, й николиже заповівди твой прествпихв, й мит николиже даль всй козлать, да со дрбги свойми возвеселился быхв. Егда же сынк твой Ã сей, изтельни твое именте ся люкодейщами, принде, ЗАКЛА ЕМВ ТЕЛЕЦЯ ПНТОМЫЙ. ФНЯ ЖЕ РЕЧЕ ЕМВ: ÃΑ YÁJO, THÌ BUFTJÀ SO MHÓN ÉCHÌ, H BIÁ MOÁ TBOÁ

лк съть. Возвеселити же см й возрадовати подобаще, гако крати твой сей мертви кт й ожике: й йз. гибли бт, й обържитесм.

Конеци недівли.

LAARA SI.

лаголаше же ко оученнюйми свойми: * члвеки небой бе богати, йже ймаше приставника: й той шклевечани бысть ки неми, такш расточаечи ймения весто. Й пригласиви вео, рече вми: что се слыши ш тебе; воздаждь швети ш при

ττακλέμι μομόκη μπ: με βοβμόπεωμ δο κτομδ μόμε τιρόμτη. Ρεγέ πε κα τεδίτ πρηττάκη κα μόμε: ητό τοπεορώ, ιάκω τζω μόμ ιξέμλετα ττροέμιε μόμε

Ψ мене; κοπάτη не мог8, προςήτη ετωπές. Pa38. μέχε, 4το εοιτκορώ: λα είλα Ψετάβλεης κέλε Ψ

строеній дому, прінмута ма ка домы свой. Й призвака Единаго когождо дшажника гдина сво

призвава единаго когождо должника гдина евоего, глаголаше первому: колицыма должена еси гдину моему; Она же рече: сто мира масла. й

ρεчε εμδ: πριμμή πηςάμιε τκοε, η επέχχ εκόρω μα. πημιή πλιτεχεελίτα. Ποτόμα πε ρεчε χρθιόμδ: τεί πε κολήψέμα χόλπεμα είμ, ώμα πε ρεчε: ετό μιέρχ

пшеницы. й глагола емв: прінми писаніе твое, й напиши Осмьдесмітв. Й похвали гдь домв стройтелм неправеднаго, ійки медрів сотвори. ійки сы

телм неправеднаго, таки модре сотвори. таки сынове векла сеги модрейши, паче сынива света ва

Четвертоки ка неджан: Рече гда притув его:

3**À** 11 11

ã

ř

ē

ຮ

й

родів своєми съть. Й йзи вами глаголю: сотворнте Д себів дряги її мамшны неправды, да віда шску дівете, прінмяти вы ви вічным кровы.

Конецк четверткв.

3Ã ña

вът высоко, мерзость всть пред человъки: бів же человът человът.

Конецк свесть.

Зακόης ή προρόμω дο ιωάνηα: Ѿπόλης μβτεϊε Επιοκής τεδετελ, ή εκάκς ες με ήδρητελ. Ογλόσης πε ξέτι μέδ ή βεμλή πρεήτη, μέπε Ѿ βακόηα έλμηση τερτής ποιήσηδητη. Εξάκς πδιμάλη πεηδ εδού, ή πρηβολλ ήμδ, πρελυσώ χήσητς: ή πεηλίζα πδιμένου Ѿ μδπα, πρελυσώ τεορήτς.

GSEEÚTA ÄA HEA-KAH: PE4È TẬL: *

TLATÓKE KS HEA-KAH:

Рые гдь ко пришедшыли ка немв (вдешма: "

3ă ăñ

ร์เ

ÃI

ĔΙ

řι

Ãι

13

ii Ži

Прествий паткв.

Ã.

Ŕ

ĒΑ

КВ

КГ

ΚÃ

ĸe.

វ៊ីន

ĸз

ки

Пеловъкъ же тнъкій бъ богать, й шьлачашеся въ порфурв й вуссонь, веселяся на вся дни свътли. Нищь же бъ нъкто, йменемь лазарь, йже лежаше пред враты бъш гноень. Й желаше насытнънся ш

34

κρβπήμα πάλαθιμηχα \overline{w} τραπέβω βοτάτατw: ηο ή πεὰ πρηχολώιμε \overline{w} βκληβάχβ \overline{r} ηόἤ \overline{e} \overline{r} \overline{w} . Ενίστη \overline{w} ε ογμρέτη ημμέμβ, ή ηεςέηβ βνίτη \overline{a} \overline{r} \overline{r} λω ηα λόηο \overline{a} βραάμλε: \overline{e} \overline{v} \overline{m} ρε \overline{w} ε ή βοτάτωμ, ή πογρεβόιμα \overline{e} \overline{r} \overline{o} .

й во адт возведя очн свой, сый вя мокахя, обзрё авраама нздалеча, й лазара на лонт всти. И той возглашь, й рече: оче аврааме, помилой ма, й посли лазара, да шмочнтя конеця перста своегш вя водт, й обстодить азыка мой, такш страждо

ΒΟ ΠΛάΜεΗΗ CEME. Ρεчέ жε ΔΒραάΜΕ: Чάμο, ΠΟΜΑΗΗ, ΤΑΚΟ ΒΟ ΕΠΡΙΉΛΕ Ε΄ ΕΙ ΕΛΑΓΑΑ ΤΕΟΑ ΕΕ ЖΗΒΟΤΈ ΤΕΟ-ΕΜΕ, Η Λάβαρь Τάκοжε Sλάλ: ΗΚΗΤΕ жε βμέ θύτ Εμμάετ-

см, ты же страждешн. Й над всёмн симн, межд8 намн й вами пропасть велика оўтвердисм, ійкш да хотміцін прейти шсюд8 кх вамх, не возмог8тх,

ни йже штод ка нама преходата. Рече же: молю та оўбш оче, да послеши вго ва дома отца моегш. Ймама бо пать братіа, накш да засвидь

тельствветя ймя, да не й тін пріндвтя на мівсто кд. сіè мвченім. Глагола Ємв авраамя: ймвтя мшйсеа й пророкн, да послбшаютя йхя. Фня же рече: нн,

Неджал ка: Рече гдь притчв стю: человжки

Конецк недели. Чти патку:

Глава 31.

ενέ πε κο ογνεημκώμα ιβοήμα: με κοβμόπηο

ã

ĸ

ï

ĩ

ë š

3

ñ

Пнемлите секти: аще согрышить ка текты крата птвой, запрети вмв: и аще покается, шетаки вмв: й аще седмищи на день согрышить ка текты, и седмищи на день шбратится, глаголя: каюся: шетави вмв.

Конеци паткв.

Η ρεκόυια απλη τξεκη, πρηλοχή μάμχ κέρδ. Ρενέ жε τξι: αψε бысте ήμπελη κτέρδ, τάκω βέρηο τορδυίηο, τλατόλαλη бысте ούδω τάτομηνημέ εέμ: κοεπόρτημελ, ή βεαμήελ κα μόρε: ή ποελδιυαλα бы κάεα. Κοπόρωή жε ω κάεα, ράδα ήμπελ ωρώψα ήλη παεδίμα, ήπε πρημιέμμιδ εμδ εκ εελά ρενέτα αδίε: μημόβα κοβλάβη. Ηο με ρενέτα λη εμδ: ούτοτόκα ντο

ВУППИТА ТВ НЕД-ВАН: РЕЧЕ ГТА: *

Конеци свеноть.

Й бысть ндвщв емв во Гервсалимя, н той прохождаще междв самарсею н галїлеею.

34

űe

34

กีร

Дходжщв же емв ка неквы весь, сретоша его десять прокаженных мвжей, йже сташа издалеча.

äı

Ëı

řı

ĬĬ

Ē١

ร์เ

รีเ

й

١,٥,١

Й тін вознесоци глася, глаголюціє: ійсе наставниче, помиляй ны. Й виджвя рече ймя: шедше покажите.

см сфенникимя. й бысть йдбщымя ймя, шчистиша. см. Единя же ш них видтвя, бис йсцтвать, воз.

вратнем, со гласоми велінми славм біта. Й паде ници при ного віто, хвало вмо воздам: й той біт самарм. нини. Ввітщави же їйси рече: не десмть ли шчи.

стишасм, да девмть гдф; Какш не шврътошасм, возвращшесм дати слав8 бгв, токмш иноплеменникв сей; Й рече ем8: воставя, иди, въра твой спасе тж.

Конеци неджли.

к Попрошеня же бывя W фарісей: когда пріндетя цртвіе бжіе; Швтещавя ймя, рече: не пріндетя

Недела ка: Во брема сіно, вуодащу ійсовн^{*} Понедельнике кз недели: Во врема сіно, копрошеня бывя ійся^{**}

цртвіе вжіе ся соблюденіемя. Ниже рекотя: се здів, ній фидів: се бо цртвіе вжіе внотрь вася бсть. Рече же ко обченикшмя своймя: прійдотя дніе, біда вождельсте бдинагш дне сйа члвыческагш видыти, й не обзрите. Й рекотя вамя: се здів, се фидів: не йзыдите, ни пожените. Їйкш бо молній блистающись її подивным, на подивный свытится: такш бодетя сйя члвыческій вя день свой. Прежде же подобаєтя ємо многш пострадати, й йскошено выти її рода сегш.

Κ̈́A

кв

ŘГ

КA

ĸe

Конеця понеджавнику.

лакоже [®]бысть во дни ншевы, такш бъдетв 34 หืร **ΙΙ**ή βο μην επα человическа. Μαχέ, πιλχέ, женλχέ. หัร CA, ΠΟCAΓάχ 8: ΔΟ ΗΕΓΕΙΚΕ ΤΗ ΒΗΗ ΕΝΗ ΗΕΕ ΕΧ ΚΟΒΥΕΓΣ: и прінде по топк, й погвей вей. Такожде й мкоже ĸн **ΕΜίστο ΒΟ ΑΝΗ Λώτοβω: ΜΑΚΑΧ, ΠΙΑΧΧ, ΚΥΠΟΒΑΧΧ,** продажхв, маждахв, здахв: Воньже день нзыіде ις, итв W годоманв, идожди камы гораща, и Отнь св небеге, и погоби вся. По томо же водеть й вв день, воньже сня члвическій мвится. Вк той ÃΔ день, йже бодети на кровь, й сосоди вти ви домо, да не слазнти взжти йхь: и йже на сели, такожде да не возвратить вспать. Поминайте жен лютов в. ãВ Йже йще взыщетя дбшв свой спасти, погвынтя ãг พิ่: ห หัส สีเปร กอาชิยห์ ซ พิ่, สหยห์ ซ พิ้. โภสาอักษ Bams: ãД вя тв нощь ббдета два на одрев единомя: единх

Вторники из нед ван: Рече гда: такоже

Конеця вторнику.

Глава йі.

λαγόλαψε πε ή πρήτηδ κα μήμα, κάκω ποдο. Κάετα Βεεγμά Μολήτηεπ, ή με ετδικάτη εή, Γλαγόλπ:

Ä

ř

Ã

ē

รี

3

Вдій вів нівкій ка нівкоєма градів, біта не бойст, Уй человівка не срамлійнсть. Вдова же нівкат бів во градів тома, й прихождаще ка немв, глаголющи:

กีห

ž۵

шмсти мене ш соперника моегш. Й не хотжше на долзть времени. последи же рече въ секть: аще н

бга не бойсм, н человивки не срамляюся: Но зане творнии мн тряды вдовнца сій, да шмщя єй: да не до конца приходящи, застойти мене. Рече же гів: слышите, что сядій неправды глаголети; Біх

же не ймать ли сотворити Шмщенїе избранных свойхв, вопійщихв кв нем день й нощь, й долго. й терпа ѝ нихв; Глаголю вамв, ійкю сотворитв

ΕΝΜΨεΗΪΕ Αχα Βεικόρτ.

Konéyz (Seewitte.

ВУББИТА ТР НЕД-ЕЛИ: РЕЧЕ ГДЕ ПРИТУ СТЮ: *

Фваче сня человъческій пришедя, оўвш шкрациеття ли сн втврв на земли; Рече же и ко дрвгими обпованщыми совон, тиш соть правединцы, й огничи. жанщыми прочихи, причтч сій:

34 **Т**еловъка два внидоста въ церковь помолитисм: 16диня Фарісей, à дрогій мытарь. Фарісей же ñΔ ставя сице ва себт мольшесь: вже, хвал тебт коздан, таки невемь такоже прочін человевцы, хищницы, неправедницы, прелибодиве, или жкоже сей мытарь. Пощвем двакраты въ свебитв, десминя даю всего блико притжжв. Мытарь же издалеча стом, й не хотмше ни Фчін возвести на нбо, но БІЙШЕ ПЕРСИ СВОЙ, ГЛАГОЛА: БЖЕ, МИЛОСТИВЖ БЕДИ мн тръшиния. Глаголю вамя, токо сниде сей оправ. JÁHZ BZ JÓMZ CBÓH TIÁYE CHAPW: HÄKW BCÁKZ BO3носайся, смирится: смиранй же себе, вознесется.

ãв

34

Конеци неджли. Πρημομίχ8 жε κα μεм8 ή ** Μλαζέμцы, да ήχα κότμετελ: Βήζταμε жε οψιεμμιώ Запречήμα ήмα. Ã١

Ē١

۲ī

ÃΙ

Ğ1

នីរ

ន្ទីរ

Інся же призвави йхи, глагола: Сставите датей приходити ко мить, й не браните ймя, таковыхя во всть цотви вжи. Аминь во глаголи кама: йже аще не прінметя цотвіж бяїх іаки отроча, не HMATTA BHHTH BE HE.

Прествий средт.

Неджал йг ш мытарн й фартсен: Рече гда притув стю: Среда ку нед Кан: Во врема соно, приношах в ко тися

йі Пвопросій є́го нівкій кназь, глагола: * «Учітлю благій, что сотвориви, животи вівчный наслівд. CTBS10; Ρεчέ жε ΕΜS ΙΗCΕ: ΨΤΟ ΜΑ ΓΛΑΓΟΛΕШΗ ΒΛΑΓΑ; никтоже блага токми бання бга. Запшведи веси:

Ãι

ĸ

Бã

кв

Кſ

КA

ĸ6

หีร

หัว

Кн

КA

не прелюбы ткори: не оубій: не оукради: не лжесвидь тельствуй: чти отца твоего и матерь твою. Онк же рече: вся сій сохранихи ш йности моей. Слышави же cià încu, peuè êmb: êmè êduharw ne dokonyanu êch: вся влика ймаши, продаждь й раздай инщымя, й имети имаши сокровище на ибси, и гради во следя мене. Сня же слышлвя сіе, прискорбеня бысть: ετέ во вогата ετέλω. Εήμτες πε έτο ίπια πριεκόρε.

HA ΒΑΊΒΙΙΙΑ, PEYE: ΚάΚW HE ΘΫ́ДΌΒΑ ΗΜΘΙΡΙΉ ΒΟΓΑΎΤΕΥΒΟ, ви цотвіє вжіє вийдути. Обробье во беть вельбуру сквозф нглинф обши пронти, неже богату вя цфтвіе EZÜE KHHTH.

Чтн средь:

Ръша же слышавийн: то кто можетя спасеня бытн; Сня же рече: невозможнам ш человивия, возможна съть 🛱 бга.

Конецк неджин.

Ρεчέ πε πέτρα: εὲ μεὶ ωετάβηχομα βεκ, ή πο тевт идохомя. Фня же рече ймя: аминь глаголи вамя, таки никтоже беть, йже шетавитя домя,

Недела й: Во врема оно, человени некти приствий ко гисв, HEKYWÁM ÉTO, H TAATOAM:

Конеци средъ.

Ποέμα πε * Θεαμάμες το οξυθημικά ς βολ, ρευέ κα μήμα: εὲ κοιχόμημα κο ιερθεαλήμα, η εκοημάρτε κα πηςάμμα προρόκη ω επέ υελοκένες το. Πρεμα. μάτα κο βρό ιάθωκωμα, η πορθεάρτε βμά, η οξκορώτα βρό, η ωπλύρτα βρό: η κήκωε οξειότα βρό, η κα τρέτιη μέμα κοικρές του η τίη μημεςόπε ω εήχα ραβθημώνα: η κά γλαγόλα εέμ εοκροκέμα ω μήχα, η με ραβθημέραχθ γλαγόλεμως.

Конецк четверткв.

Πάιτο πε εταλ πρησλήπημας» πο ιεριχώης, ελπιπέι πε ηπέι το εξάμε πρη πότη προςλ. Ολωίμασς πε ηρόζε ηπόζε μαρόζε μηνοςλήμα, βοπρομάμε: чτο οξέω ετα είς; Ποβήλαμα πε επό, ιάκω ιής μαβαρμήτης μηνοςχόλητα. Η βοβοπή, γλαγόλω: ίής είς μελοβά, ποληίνα, η πρεμηλόμι πρεμάχδ επό, λα οξήμολι ημίτα, ότα πε πάνε μηνόπαε βοπιάμε: είς μελοβά, πομήλομ μλ. Οτάβα πε ίής, ποβελή πρηβεςτή εγό κα εξή. πρηβελήπμο πε επ επό κα μεμό, βοπροςή εγό, γλαγόλω: чτο χόμεμη, λα τη εστεορή; όπα

Четверто́ки ка нед ван: Во врема о́но, пое́ми їнси. Нед ваа та: во врема о́но, веда приближись їнси.

3Å ŸK

3**i**

чг ğa

ã<u>,</u>ф,

ã

ÃA

ÃВ

ĬΓ

ĭл

Ä6

ĭБ

ĩз

ăн

Ñ

ÑА

мв же рече: ган, да прозрю. Інся же рече вмв: прозры, мг въбра твой спасе тм. Й абіе прозръ, й во слъдя вгш нами вам бга. й всн людіе видльвше, воздаша хвалв бговн.

Конецк недтам.

Глава Ді.

вшедв прохождаше во јергушня. Й се мужя идрицаємый закхей: й сей бть стартый мыта. ремя, й той вт богатя. Й некаше видети їнса, кто всть: н не можаще W народа, наки возрастоми мали в.в. Й предитеки возлевзе на ейгодичний, да видитя, ійкш тёдій хотжше минети: Й ійкш прінде на мето, воззреви інси, видеви вго, н рече къ немб: Закхее, потщавел слевн, днесь по въ дом' твоеми подоваети ми быти. Й потщався следе, н пріжти єго радваса. Й видевше всн ροπτάχθ, Γλαγόλωψε, ιάκω κο τριέшηθ μέπθ βημάς витати. Ставъ же закхей рече ко гав: се полъ им Кніж моєгю, ган, дамя ницымя: й аще кого чими шбидтьхи, возвращо четверицею. Рече же ки нем війся, такш днесь спасеніе дом высты: Зане й сей сынк авраамль Есть. Прійде бо сйк

Конеци недталн.

человечь взыскати, й спасти погившаго.

. Слышацымя же ймя сій, приложь рече притчу,

Нед Кла ла: Во врема соно, принде виск

Ψ̈́,

34

ã6

5 3

ã Ř

Ē

Ã

.<u>ā</u>.

ñ

ī

ÃI

зане близь вмв быти Гервсалима, й мижхв, ткш абіе цотво бжіє хощетя інвнтнем, Й рече обы:

34

че

ខ្ជ័ន

รื่3

Ē١

"Пеловчеки нчекій добра рода йде на стран8 далече, Іпріжти севів ціртво, й возвратитисм. Призвавя řı же десать рабя свойхя, даде ймя десать мнася, й рече ка нима: кбпли дейте дондеже пріндв. Й ĪΙ граждане еги ненавиджхв его, и послаша молитвв ви следи вгю, глаголюще: не хощеми семв, да царетвветв над нами. Й быеть веда возвратием, Ē1 прінми цфтво, рече пригласити рабыї тін, ймже даде сребро, да оувъеть, каково копли сотво рили. Прійде же первый, глаголь: гди, мнаск твож รีเ приджла дестть мийся. Й рече Ем8: благій рабе й **3**1 добрый, таки ш маль втереня выля всй, боди область им в най десттию град швя. Й принде вторый, гла-ЙI голм: гід, мнаск твом сотворн пать мнаск. Рече Ğι же й томб: й ты ббди над патію градшви. Й ĸ дрвгій прійде, глаголж: гдн, се мнася чвож, йже **μωτέχε** πολοπέμδ Βο ογερδετ. Εολχελ δο τεδέ, ЌА йкш человики йри вен: вземлеши встыте не положи, й жиеши встиже не стемвя. Глагола же вмб: W КВ оўстя твонхя свядв ти, лвкавый рабе: в фалше, ыкт дзя лечоваркя щья встр взешчю велюже не положива, и жив вгиже не става. Й почто не Кr вдаля всн моего сребра квпцемя, н азя пришедя, CR ΛΗΧΒΟΗ Η ΤΑ ΒάΛΚ \vec{e} ; \vec{h} ΠρελΟΤΟΑ ΙΙΜΝΚ КĄ рече: возмите ш него мнаск, й дадите имбщемв

Патокх кз неджан: Рече гдь притив стю:

ке десть мнася. Й реша емв: ган, ймать десть мнасв. Глаголь во вамв, таки всжкомв нивщемв дастем: а ш неимбщаги, и вже имать, шиметем ш негю. Фбаче враги мож оны, йже не хотевшых мнь, да цов бых быля най ними, приведите стеми, й изсъцыте предо мною. И стя рекв, иджие преди восхода во јервсалими. Вонеци паткв. Н бысть таки приближисм* въ видефагію й виданію, къ горт нарицаємтьй блесонь, посла два ĸД

หีร

หัз

Ŕн

Ä

ÃA

ÃВ

ÃГ

Ãλ

ĩe

ลืร

13

3À ŸS ογνεμάκα εκοήχα, Γλαγόλα: ήμήτε κα πράμηδο κέες, й въ нюже входжща шбржщета жребж привжзано, на неже никтоже николиже W человийка вещде: **Жр**Кшша 🖟 приведита. Й йще кто вы копрошаетя: почто тришаета, енце рцыта вмв: такш гаь вго тревветя. Шедша же писланнам, швревтоста, такоже рече нима. Фрфшающема же ним жреба, рекоша господіє всю ки нима: что фрацаета жреба; Она же рекоста: ійкш гів вго требветк. Й приведоста 🖟 ко ійсови, й возвергше ризы свож на жребж, всадища ійса. Йдущу же вму, постилаху ризы свой по п8тні.

риближающу же см вму одже абіе ка низхожденію за Порт блешнеттий, начаща все множество обчениях

Понед-Ельника сырным нед-Ели:

Во врема оно, аки приближиса гися Понед Кланика йн нан: Во врема оно, приближающься внови

радвищесь хвалити бга гласоми велінми, ш всехи силахи гаже видеша, Глаголюще: благословени грждый ли црь во ймж гдне: мири на нбсй, й слава ви выш- нихи. Й нецыи фарісеє ш народа реша ки неми: лд обчителю, запрети обченикшми ткойми. Й швещави л рече йми: глаголю вами, гакш аще сін обмолчати, каменіе возопієти.

Прест8пн понед-Ельник8 сырном8 на зачало рн.
[Прійде же день сопр-веншка:]

И такш приклижнем, видтвя градя, плакаем ш ма немя, Глаголм: такш аще бы развиться й ты вя мб день сей твой, ёже ка смиреній твоемв, нынть же скрысм ш очію твоею. Такш прійдвітя дніе на мг тж, й шбложаття вразй твой острогя ш тебів, й шбы. двітя тж, й шбимвтя тж всюдя. Й разбійтя тж йд й чада твож вя тебів: й не шставжтя камень на каменн вя тебів: понеже не развить времене пость шеніж твоегш.

Конеця понед-бланнку ки-му.

І вшієдя вя ціковь, нача́тя йзгони́ти продаю́.

м́е

พีร

мЗ

МÄ

34

Ημω βα μέμ, η κδηδοφωλ, Γλαγόλλ ήλα: πήταμο Εττι: μόμα μόμ, μόμα μολήτεω Εττι: εω πε το πεορήτε εγό πειμέρδ ραβεόμηκωμα. Η επ ογηλ πο ετλ μη εα μέρκεμ. άρχιερές πε η κημπημημ ήτκαχδ εγό ποιδεήτη, η ταρπήμημη λώμεμα. Η

Вторника йн неджан: Во врема сіно, вшеда ійся

με ωβριτιάχδ, чτο τοιτκορώτα έμδ: λήμιε δο κτή μερπάχδεω έτω ποτηδιμαθιμε έτω.

Конецк вторнику.

34

Ą,ř

ã.

TAARÀ K. 🖥 бысть во Единх W диій онтехя, обчащв бм8 * люди въ церкви й благовівств'я виду, пріндоша свъщенницы й книжницы со старцы, Й рѣша къ немв, глаголюще: рцы намъ, коею окластін сій твориши; най кто бсть дакый тект власть сїю; Фверцави же рече ки ними: вопрошо вы н азж Единагш еловесе, и рцыте ми. Крещенте тшан_ ново, ся небесе ли втв, или Ж человтвікя; Фни же ποπωιωλάχδ κα τεβά γλαγόλιθης: ιδικω δίμε ρενέμα, er here, peueur: nouto ofew he bispobacte Ems; Aue ли же речемя, W человився: всн людіе каменіемя повійти ны. навитетно во вт в в іманнь, тако пророки въ. Й швъщаща: не въмы шкуду. Інех же рече имя: ни азя глаголю вамя, коею областію сій творю.

Ē

ŕ

Ä

 $\ddot{\epsilon}$

 $\ddot{\mathbf{s}}$

รี หี

Конецк ередтв.

іся діблателеми раба, да її плода вінограда дадвти ап емв: діблатели же бивше его, послаша тща. Й

Среда ки нед Кли: Во врема соно, облаще внев "

Четвертоки йи недебли: Рече гда притив стю:

приложи послати другато рака: Они же и того вивше, и досаждыше вмв, послаша тціа. Й приложи ĔI послачти третілго: Сіни же й того облазильше, изгнаща. Рече же господина вінограда: что сотворю; ۲ı послів сна моєго возлівленнаго, єда каки єго видывше обсраматся; видывше же вод дылатель, мыш. ĨΙ лжув ка себа, глаголюще: сей ёсть наследника, прїндніте, оубіїєми єго, да наше бодети достожніє. $\hat{\mathbf{H}}$ Ē1 μβκέμωε ετο κόμα μβ κιμοιράμα, «γκήωα. чτο «γκω сотворить ймь ганнь вінограда; Пріндеть й по-รีเ говнтя делатели стя, й вдастя втноградя инвемя. слышавше же рекоша: да не будеть. Онь же воз-31 Зртвя на нихя, рече: что обым писаное сте: камень вгоже небрегоша зиждущи, сей бысть во главу ογγια; Εεκκά παλείη нα καμετή τομά, τοκρδιμήτεκ: ЙI а на немже падети, стрыети вго. Конеци четверткв. 34 ایک развичеша бо, такш ки ними притчв стю рече. И соĸ влюдше, послаша лажігели, творжще себе пракедники быти: да ймвти вго ви словеей, ко вже предати его начальству й быласти йгемшновьк. Й вопросніша Кã Õa l

й оўчнішн, й не на лица зрнішн, но войстиння пяті Патокх йн неджан: Во врема біно, взыскаща архібрев й старцы, возложити рбуж на їйса,

ể το τλατόλωψε: «γθιτλώ, Βιέμω, ιᾶκω πράβω τλαιόλεωμ

вяїн оучиши. Достонти ли нами кесареви дань дамти, или ни; Развмиви же йхи авкавство, рече ки ними: ŘГ чτό με μεικδιμάετε; Ποκαθήτε μη ζάτδ : μίμ μματρ БA Оврази й надписание; Швекщавше же рекоша: кесареви. Она же рече йма: воздадите обко паже кесарсва Ř6 кесареви, й гаже вжіл бтови. Й не могоша зазребти Ř5 глагола вто пред людьми, й дивишаем об швить егю, й оўмолчаціа. Конецк паткв.

ĸз

кн

КA.

ÃA

ãк

ĭг

Ăλ

76

ĭБ

34

õВ

ΦE

риствинша же * невцыи W саддвией, глаголющин **Ι Ι** Βοεκρετέμϊω με κώτη, κοπρομιάχδ ετό, Γλατόλωψε: оучногелю, можеей написа нами: аще комв крати оўмретя, німый женв, ні той безчаденя оўмретя, да браття втш поймеття женв, й возставитя ствма братв своемв. Седмь обы братіл бе, й первый пожть женв, отмре безчадень: Й пожть вторый жен8, й той оўмре безчаденя: Й третій пожтя й, ТАКОЖДЕ ЖЕ Н[°] БЕН СЕДМЬ: Н НЕ ШСТАВНША ЧАДХ, Н оўмроша. Послівжде же всівхи оўмре й жена. Ви воскресение обым, котораты йхи будети жена; седмь во нижша й женв. Й швъщавх рече ймх ійся: сынове вівка сего женатся, й посагаюти: сподобльшінся выка Фна облучити, й воскресеніе ёже Ü мертвыхя, ни женатса, ни посагаютя. Ни оўмрети во ктом могвть: равни во съть агтлимь,

Понед-Ельника Ка нед-Ели:

В врема соно, приствинша ко гйев

й сноке свть бжін, коскресенім снове свще. А такоже 13 костають мерткін, й мобсей сказа при купинт, гакоже глаголетъ: гаа кга авраамла, й бга ісаакова, й бга гакшвам. Бги же невсть мертвыхи, но живыхи: ÃН вей во том живи съть. Ввъщавии же нъцыи ÃA. W книжники, рекоша: оучителю, докрт рекли вси. Кітоможе не смівжув єго копросніти ничесоже, рече ñ же ка нима: Какш глаголюта хота сна дбдова выти; мãа ŎΓ вамя во абая глаголеть ва книзть фалометтый: м̃К рече гав гаеви моемв, стай обдесиви мене, Дондеже ÃГ положв враги твой подножів ногама твойма. Дядя мīл оўкш гаа вто нарнцаета: й какш сня вму всть; Конеци понеджавнику. 3Å **П**ЛЫШАЦІЫМЯ ЖЕ ВСЕМЯ ЛЮДЕМЯ, РЕЧЕ ОЎЧЕННКШМЯ йe **Ј**свойми: * Внемлите севт W книжники, хота-พีร ÕГ шихи ходити во Одеждахи, и либащихи целова. ніж на торжищахи, й предстаданіж на сонмищахи, й преждезванім на вечермух: Йже снівдаютя домы мз вдовиця, й киною далече мольтем: сін пріймвтя лишше шевжденте. LAAKÀ KA. храмх же видит вметанцина як храмх Ã риавджиій ймъніж,* да́ры свож бога́тыж. Rидыви же и некви кдовицв обвогв, вмеĸ тающь тв двт лепть, й рече: войстиния глаголю

СУБЕЩТА ТА НЕД'ЕЛИ: РЕЧЕ ГДЕ ГВОЙМУ ОЎЧЕНИКШМЯ:

вамя, ійкш вдовица сій оббогам множає всёхя вверже. Вси бо сін W йзбытка скоегш ввергоша вя дары бгови: сій же W лишеній скоегш все житіе, ёже ймів, вверже.

Конеца светить.

нтыкнми глаголющыми с цркки, такс каме. Нісми добрыми й сосяды обкращена, рече: вій айже видите, прійдяти дніе, ви нжже не сстанети камень на камени, йже не разорится. Вопросища же вго, глаголюще: обчителю, когда общ сій бълду вочти;

รี

Прествий средъ.

3Å

ΤΗΣ ΜΕ ρετέ: ** ΕΛΙΦΑΗΤΕ, ΑΛ ΗΕ ΠΡΕΛΕΨΕΗΗ ΕΘΑΕΤΕ: ΜΗΟ3Η ΕΟ ΠΡΙΉΑΘΤΕ ΒΟ ΗΜΑ ΜΟΕ, ΓΛΑΓΌΛΙΘΨΕ, ΙΑΚΟ Α΄3Κ Θ΄ ΕΚΑΚΑ, Η ΒΡΕΜΑ ΠΡΗΕΛΗΜΗΓΑ: ΗΕ Η3ΕΙΑΗΤΕ ΕΡΑΗ Η ΗΕΓΤΡΟΘΗΪΑ, ΗΕ ΕΥΚΟΗΤΕΓΑ: ΠΟΛΟΒΛΕΤΕ ΒΟ ΓΗΜΕ ΕΚΙΤΗ ΠΡΕΜΑΕ, ΗΟ ΗΕ ΕΥΚΟΗΤΕΓΑ: ΠΟΛΟΒΛΕΤΕ ΒΟ ΓΗΜΕ ΕΚΙΤΗ ΠΡΕΜΑΕ, ΗΟ ΗΕ ΕΥΚΟΗΤΕΓΑ: ΚΟΗΥΗΠΑ.

Прествий свышть. Чти средь:

Τοτμά τλατόλαμε ήμα: Βοςτάμετα δο ιάβμίκα μα αι ιάβμίκα, η μάρεταο μα μάρεταο. Τράςη πε βελήμω πο μπέςταμα, η γλάμη η πάγθω δάμδτα: ετραχοβάμια πε η βμάμθημα βέλια σα μεδεςε δάμδτα.

Среда **К**Д нед-Кли:

Во врема сіно, невкшими глаголюцівіми ко їйсови щі цркви, Свещта масопветная: Рече гдь: Прествий средт.

Ĕ١

ř١

Ãί

Ē1

รีเ

รีเ หีเ

بق

ĸ

īŝa

КВ

ĸг

бĄ

34 85 Πρέπλε πε τήχα κτέχα, κοβλοπάντα μα καὶ ράκη τεκολ, η ηπαρεμάντα, πρεμανίμε μα εψημημα η ντεκημημι, κεμόμαι κα μαρώπα η κλαμαίκαμα, ήπεμε μου ράμη. Πρηλθυήντω πε κάμα κο εκημέντελατδο: Πολοπήντε οξώω μα εερμμάχα κάιμηχα, με πρέπλε ποδυάτης δίμακαντη. ήθα κο μάμα κάμα οξεντά η πρεμάμακαντη. ήθα κο μάμα κάμα οξεντά η πρεμάμαντη κεὶ προπηκλωμίντω κάμα. Πρέμαμα πε κάμεντε η ρομήντελη, η κράτιειο, η ρόμολα, η μράγη, η οξωρίντα ποριής κάμεντε μελακήμαμα το κάμα κα κάμεν με πογής μεντά. Θα περπάμι κάιμεμα ενταπήντε μδίμα κάμα. Κομέμα κυτόρημα. Υπή ερεμά:

Θετά πε οξ βρητε ωβείτοη δερδεαλήμα βωή, τος τά ραβδική τε, τάκω πρησκήπης δα σόρω: ή ήπε πος εξυϊή βο ίδιξες, τα βίκαντα δα σόρω: ή ήπε πος ερετά βεω τα πεχόταντα: ή ήπε βο είτραμάχα, τα με βχόταντα βόης. Τάκω της εωμέρη είς εξίτς, τάκω ής πόλη της κεεμό πής αμπόμες τόρε πε ήμω μωμά βο οξίτρος της το ποκολή της καιώς της καιώς καιώς

Конецк средъ.

Вторники Кд. нед вли:

Рече 1Дь скойми оўченікійми: кнелілічте ій челоківки

Й6

КS หัจ

Ŕн

ËД, ã ĩ۵

ĭК

ãг

Ã٨

H ESASTE BHAMEHIA RE CONHUTE, H ASHT, H SETES. дахв: й на земли твга назыкшмв, ш нечажниж, шема морскати й возмощенть, Йздыхающыми человь. кшми ш страха й чажніж грждощихи на вселенною: силы во неным подвигнотим. И тогда обзрать ена человивческа грждбила на Облацивув св силою и ιλάκου ΜΗΌΓΟΟ.

Прествий свышть.

Тачина́юціымя же си̂м**я** быва́ти, * босклони́тес**л**, **II** й воздвигните главы ваша, занё привлижаетса избавленіе ваше. Й рече притчу йми: видите смокок. ниця, й кем древа: Егда прошиваютем обже, видмине

сами въсте, таки близв жатва беть. Таки й вы

втда обзрите сій быкающа, кфите, йкш байзк есть цотвіе вжіе. Аминь глаголю вамя, таки не ймать прейти родя сей, дондеже вся сій будутя.

TTH CKEWTTE

HEBO H ZEMAN MHMW HAETE, A CAOBECA MON HE йм8тх прейти.

Конеци четверткв.

Внемлите же севт, да не когда сотъгчанти сердца BÁLLIA WÍTAJÉHTEME H HTÁHETKOME, H HEYÁALMH MIL

Четвертоки пр. недали: Рече гдь своими обликоми:

тейскими, й найдетя на вы внезапо день той. Такш ле стать бо прійдетя на вся живощым на лицы ксем землй. Бдите объщ на всяко время молящеся, да ль сподобитеся объщжати ксех сихя хотящихя быти, й стати пред сйомя человеческимя.

Konéux eserwirk.

за Пе же во дни во цркви оуча, нощи же исхода аз водворащеся ва горь, нарицаемьй влеших. И вси лидие из оучра прихождах ка немо во церковь, послошати втш.

TAARÀ KK.

34

Ä

ï

ī ē

ŝ

3

наты понеджаванных сырным неджин:

Прінде же день Опревеншех, воньже подокно вев

Пато́кх ка недван: Во врема сіно, бів ійсхії Во стый й великій четверто́кх на оўтрени, до зачала ўд., без престъпки. Во врема сіно, приближа́шесь и

[времљ] жрети паскв. Й посла петра й ішанна, рекв: шедша оугочовайча намя пасхв, да гамы. ROHEUR HATKS. Она же рекоста вмв: гдф хощешн, оуготоваемя; Ã **Фнх** же рече ймв: сè восходжщема вама во граду, сржщета вы человика, ва скодельници водо носм: по немя начета вя домя, воньже входитя. Й ручета ÃI дом владыць: глаголета тебт обчитель, гдт беть Обитель, идтеже пасхв со обченики моими ситемя; Й той вама покажеть горницв велію постланв: тв оўгоговайта. Шедша же обрустоста такоже рече йма: й обтотоваета пасхв. Й веда бысть часв, возлеже, й Обанадестте апа съ нимъ. Й рече къ нимъ: желаніеми возжельни сій пасхв пасти си вами, прежде даже не прінмв мвікв. Глаголи бо вамв, ійки шеель не ймамя гасти ѿ негш, дондеже скончаются во цртвін бітін. Й прінмя чашв, хкалв воздавя речё: прінмите сію, й разджайте себт. Глаголю во вамя, ижи не имамя питн W плода лознаги, дондеже

Ã١ ří ÃΙ éı ຂົເ ฐเ ЙI цотвіє вжіє пріндета. Й прінма хлева, хвало воздава ١٨ преломи: й даде йми глагола: сте бсть чтвло мое, бже За вы даємо: сїє творить вя мое воспоминанів. Тако. ĸ жде же й чашв по вечери, глаголь: сіл чаша, новый ЗАВ'ЕТЕ МОЕН КРОВІН, ПІЖЕ ЗА ВЫ ПРОЛИВАЕТСЯ. ОБАЧЕ Кã се рвка предающаги ма со мной ёсть на трапезь. Й сня обы человическій йдеть по реченномв, кв Обаче горе человъкв томв, ймже предлетем. Й тін ŘГ начаща некати въ себъ, который объю W нихъ

O3 χοτάμ ειε εστεορήτη; Ερίετρ жε η πρά επ ηήχη, ŔД кій минтсм йхя быти болій; Соня же рече ймя: Йe царів газыкя господствуютя йми, й швладаюцій йми, благодатель нарицаютем. Вы же не такw: но វើន BÓATH BE BÁCE, AA BÉACTE TÄKW MHÍH, H CTÁPTH, TÄKW слажай. Кто во болій; возлежай ли йли слажай; не หั3 возлежай ли; азя же посред вася всть таки слёжай. Bhí me gete prebikue to mhón by hanactery monys. кн Й АЗВ ЗАВЪЩАКАН ВАМВ, ТАКОЖЕ ЗАВЪЩА МНЪ ОЦВ ĸД мой, цотво: Да гасте и пісте на трапезть моей во ã цртвін моєми: й смдете на престольки гудміць Он Обътманадесьть кольнома ійлевыма. Рече же гав: ÄА сімшне, сімшне, се сачтана проснітя вася, да вы стёмля паки пшеницу. Азя же молихся и тебф, да не ãк шеквате втра твой: й ты нтвогда собращься, оутвердні пратію твою. Фня же рече емв: гін, ся ĬГ тобон готови ёсмь й ви темници й ки смерть нтн. Сня же рече: глаголь чи петре, не возгласить ÃA півтеля днесь, дондеже ігрнікраты Швержешисм мене не въдавти. Й рече ймя: веда послахя вы без ٦̈6 влагалища, й без меха, й без сапштв, еда что лишени бысте; Они же ржша: ничесиже. Рече же រីន имя: но нынь йже ймать клагалище, да козметя, такожде и мікхв: а йже не ймать, да продаств ризв свой, й квпите ноже. Глаголи во ваме: такш 13 е̂щѐ писаное сѐ, подоба́етя да сконча́етсм с мнѣ: ёже й со беззаконными вменисм. йбо ёже ш мить, кончин в ймать. Фий же реша: гди, се ножа зде Ãн два. Оня же рече йми: докольно ёсть.

1 нашедя, * нде по Фантан вя горя блешненяю: по немже ндоша бученніць бего.

ÃА

мв

мſ

мã

йe

พีร

м̈З

Конеця понеджльнику сырным неджли, й великаги четвертка на оўтрени.

метвертка на оўтренн. М Бывх же на месте, рече ймх: молитесм, да не

Βερπέμιεμα κάμεμε, μ ποκλόμε κολιθή μολάμες», Γλαγόλ»: Θίε, άψε βόληψη μημοηείτη γάμι είη Ψ Μεμέ: Θβάνε με μολ βόλλ, μο τβολ μα κδμετα.

внидете ва напасть. Й сама Шетвий Ш ниха бако

Прествий вторникв.

Чтн четверткв великомв:

ІЙвнісм же єм агіля ся небесе обкрыплам єго. Й бывя вя подвизь, прильжные молашеса: высть же потя єго, тако капла крове каплюци на землю. Й воставя її молиткы,

Πρεςτίδημ μετικερτικδ κελήκομδ, κα ματιλέμ Βαμάλο βή:

[Пртиде по прченикимя:]
Чти вторникв:

й пришедх ко оўченнкюмх, юбректе йхх спжщж ю печали. Й рече ймх: что спите; коставше молитесж, да не внидете вх напасть. Вще же вм8 глаголющ8,

се народя, й нарицаемый ї8да Единя W Сікоюнадесьте, йджше пред ними. й пристУпій ко ійсови цікловати Его. сїє во ків знаменїе даля ймя: Егоже йціе

Вторника гыропчетный: Во крема оно, йзшеда їйга

ловжв, той ёсть. Ійся же рече ёмв: івдо, ловзанівмя м́н ли сна человівческаго предаєши; видівище же, йже ÄД E'EX8 W HÉME ELIBAEMOE, P'EUIA EMS: THE ALLE OFAAL рими ножеми: Й обдари банни нівкій W нихи архівреова раба, й обревза вмв обхо десное. Вытивых же інся, рече: шетавние до сеги, й коснявя во обхо е́гю, нецівлі е́го. Рече́ же інся ко прише́дшымя ĤК HÁHL ÂPXÏEPÉWMZ, Ĥ BOEBÓJAMZ LEPIKWBHLIMZ, Ĥ CTTÁP. цемя: такш на разкойника ли изыдосте, со фрежиемя й дрекольми гати ма; По кса дий гощо ми св Äľ ками въ церкки, не простросте роки на мм: но се ёсть каша година, и область темнам. Емше же его κεдόιμα, η κκεдόιμα ετό κο λκόρα άρχιερέοκα: πέττρα же во следя намие надалеча. Возгнещиемя же й6 ОТНЬ ПОСРЕДТЕ ДВОРА, Й ККЕПТ СТДАЦНЫМИ ЙМИ, стами петря посредт йхя. Оузртвин же его равына невкам, севдаща при светей, й воззревши нань, рече: й сей ся нимя б. Оня же Швержесь его, глаголм: жено, не знан его. Й по маль другій виджих єго, рече: й ты ты тихх есй. петрх же рече: человейче, нексмь. Й мимошедшь тако часв й,¢ единомв, йня невкій креплашесь, глагола: войстинну й сей ся ними във: йво галілеанния всть. Рече же петря: человиче, не викмя бже глаголеши. й авте, бще глагольще вмв, козгласн повотеля. Й совращем гаь воззря на петра, й помано петри слово гане, такоже рече EMS: такш прежде даже пителя не возгласнтя, Жвержещист мене трикраты. Й йзшедя коня, плакаст горыки. Й межів, держаціїн ійса,

H

Ħа

ÄΑ

йs

йз

йн

ã

ã۵

ã6

ភ្ន័ព

ρβτάχθεπ εμβ Εϊώψε. Η Βακρώκωε ετό, Εϊάχθ ετό ã٨ πο λημέ, ή κοπρομιάχδ έτο, τλατόλισμε: προριμώ, κυτό веть обдарей та; П на лишта хвлыше глаголахв ã6 нань. Й гаго высть день, собращаем старцы людетін ភ្វ័ន й архіїерев, й книжницы, й кедоша вго на сонмя свой, Глаголюще: аще ты всй хртося, рцы намя; ខ្លី3 ខ្លីអ рече же ниж: Аще вамя рекв, не имете ктры. Аще же н вопрошо вы, не Швікційсте мі, ни Шпветніте. Фсель вбаета сня человьнескій сьдай фресною силы ãД. ежій. Раша же вси: ты ли обеш вей сня вжій; Ő Онк же ка нима рече: кы глаголече, таки аза бемь. Фин же реша: что бще требвеми свидетель. Ő٨ ства; сами во слышахоми w оўсти егю. Глава йг. BOCTABLIE KCE MHOMECTRO HXX, BELOUIA ETO KZ HÏAÁTEÝ. Õ١ Конеця вторнику сырному. ĸ Начаща же * нань кадити, глаголюще: сего шбръ тохоми развращающа газыки наши, й козбранжюща кесареви дань дамти: глаголюща себе хота цой быти. Πιλάτι πε κοπροεή έιο, πλαιόλω: πρί λη έεη πίρο ï î8дешмя; Онх же Швікщавя рече вм8: ты глаголеши. Пілатъ же рече ко архіерешмь й народв: нико-Ä Вх четвертокх сыропустный: Во врема Оно, кедоша ійса архіерен, й книжницы, й старцы людетін кж пілатв, й начаша

ежже шкрътаю кины въ челокъцъ семъ. Сни же ē криплых веж, глаголюще: тако развращаети люди, оуча по всей івден, наченя Ш галілен до зде Пі-Š латъ же слышавъ галілею, вопроси: аще человівкъ галілеанння веть; Й развитья, таки й овласти 3 μοσοκη είτη, μοτυς εις κο μόσης, τεπες η τους во вервеалимь ви тым дий. Йршди же видьви виса, ñ ради бысть въблю: във во желам ш многа времене KHATTH ETO: 34HE CANIMAME MHWTA W HEME, H HAL дъмшеся знаменте некое виденти W него вываемо. Вопрошаше же его словесы многи: Оня же ниче-۵. сиже швъщаваше вмв. Стожхв же архтерев й книжĩ ницы прилежно ваджие нань. Обкорива же вго ã١ တ်နှု μόρωμα τα απή τροήμη, η πορδιάκτα, ωβοίλκα ειο вя ризв свівтав, козврати вго ка пілатв. Быста Ñ١ же сн дрбга, йршдх же й пілата вх той день сх собою: прежде бо бъста бражд8 имбща межд8 собою. Пілати же созва архієрен, й кнжзн, й люди. Рече Ē١ къ нимъ: приведосте ми человъка сего, тко раз. Ãι вращающа люди: и се азъ пред вами истъзавъ, ни Единым же швретан ва человецев сема вины, паже нань вадите. Но ни йршди: послахи во его ки ĒI нем8, μ cè ничтоже достойно смерти сотворено еть ш немя. Показавя обеш его, шпвщв. Наждв รีเ же имжше на вся праздники, шпвщати ймх еди-รีเ ñі наго. Возопиша же вей народи глаголюще: возми сего, шпвети же намк варавьв: Йже бъ за нъвови Ãι крамол8, вывшин во градть, й объенть ввержени въ темниц8. Паки же пілать возгласи, хота W. ĸ

Ķι

ÃA

ãК

Прествий четвертив сырномв.

ĭe

ĩs

13

ÃН

ÃД

Ñ

мãа

мĸ

ÑГ

M6

กัร

ρα34 Ελάθιε πε ρά3 ω διώ, μετάχδ πρόδια. Η στο άχδ λύμι βράψε. ρδιάχδια πε ή κυάβη σε μύμη, γλαγόλυψε: Ημώα σπαςε, μα σπαςετε ή ςεδε, άψε τό δίστα χρτός επί ήβεράμμω . Ρδιάχδια πε δωδ ή βόμη, πρηςτδηάωψε, ή δίμετε πρημικώψε δωδ. Η γλαγόλαχδ: άψε τω δίκ μβω ίδμεθικε, σπαςής ςάμε. Ετά πε ή μαπηςάμιε μαπήςαμο μαμ μύμε πικωθιώ δίλημης μπας πικωθιώ δίλημης κυμμές δίστω μβω ίδμεθικε.

Чтн паткв великомв вечерв:

Вдинк же ш швівшеною злодівю хольше вго, глаголь: аще ты вен хртоск, спасн себе й наю. Вкінцавк же дрогій, прещаше вмо, глаголь: ни ли ты войшись бга, тки вк томже шевжденк вен; й мы оўбш кк правдо, досігшйнаь бо по дівлюмк наю воспріємлева: сей же ни вдинагш зла сотворн. Й глаголаше ійсови: помьий мь гди, вгда прійдеши во црткій си. Й рече вмо ійск: аминь глаголю тевть, днесь со мною кодеши вк рай.

ña

Прейдн патко великомо вечеря, вя матден:

[Мимоходацій же:]

Чтн четвертко сырномо:

Бѣ же часв ійкш ішестый, й тма высть по всей землій до часа деватагш. Й померче солице, й завьега црковная раздрася посредь. Й возглашь глассомя белінмя ійся рече: Оче, кя ряць ткой предаю

дхи мой: н сій реки йздин. Виджии же сотники вывшее, прослави вта, глагола: констинну человивки ми сей праведени въ. Й вей пришедшій народи на по-ЗОРХ СЕЙ, ВИДЖЩЕ БЫВАНЩАМ, ВІНСЦЕ ПЕРСИ СКОМ, ΜΑ ΒΟ3ΒΡΑΙμάχδεπ. Θυσάχδ πε κεή знаемїн ένω ήзда. леча, н жены споследствовавшых емв W галілен, зржще снух. Конецк й-му страстному, й б-му часу. Й се мужя йменемя ішснфя, советникя, сый пв Ä мужь благь й праведень: Сей не бт присталь совтить ЙA й дыл йхх, ш артмадеа града вудейска, йже чажше й той цотвіл вжіл. Сей пристопль ка пілато, просн ЙK ткло ійсово. Й снемя 6, шввитя плащаницею, й Йľ положн है во гроб назечень, вя немже не в в никтоже никогдаже положеня. Й день пт патоки, ñД й свевшта скътаще. Во слъдя же шедшых жены, Й6 аже кахв пришли св нимв W галілен, виджша гробв. й йки положено высть тело всти. Возвращиеся ĤS. **Με ογγοντόβαιμα άριυμάντω, ή μύρο: ή κα έθεκώντθ** ογιαν ογικολιάτα πο βάποκταμ. Конеци четвертив сырномв. Глака кл. Ã о единв же її свекить, зълю раню, прії. 34 ндоша на гробъв, тосжще ійже оўготоваша 🖴 аршматы, й др8гім ся ними. Шбртігоша же

ъфлю ранш пртидоща жены на гробъ,

ĸ BVATE I BOCKPECHOE: BO BPEAIM CHO, BO EAHHS IÜ CSEGIÚTZ,

камень Шваленя W гроба: Й вшедше, не обрустоша чтвлесе гда ійса. Й бысть не домышлающымся ймх и семя, й се мужа два стаста вя нихи вя ризахи влещащихсм. Пристрашнымя же бывшымя ймя, й $\ddot{6}$ поклоншыми лица на Землю, рекоста ки ними: что йщете живаги се мертвыми; Несть зде, но воста. š поммните ійкоже глагола вамя, еще сый вя галілен, Γλαγόλλ: ιἄκω ποδοβάειτα της λενοβικλείκονες πδέσαης $\ddot{3}$ выти вя рбит челововки гровшники, й проплотв быти, й вя третій день воскривти: Й поманвша глаго́лы е̂гw. Й возвра́щшесь 🛱 гроба, возвъстніша ã вся сій единомвийдесять, й всевмя прочымя. Башь же магдалина маріа, й їшанна, й маріа їакшвлж, й прочым съ ними, гаже глаголах во апостолимя сій. Й тавншаст прей ними такш лжа глаголы йхх, äı н не втвровах в нив. 34 вітря же * воставя тече ко гроб8, й приникя Ĕ١ 11 видть ризы едины лежация, и шиде, бу севть диваса вывшемв. Конеца Дмв воскресномв. Й се, два W нихъ бъста идбща въ ггойже день řŧ въ весь, Тетомщв стадій шестьдесмть т вервсалима, енже ним еммався. Й та бесевдоваста ка севть w ĬΙ ē١

всехи сихи прикличшихсм. И высть весевавищема йма й совопрошающемасм: й самв ійсь приближисм, Вторники светаль недели, сте же й воскресно ё:

Во врема сіно, петря

бі Аджие съ нима. Фчн же бю держасться, да бей 31 НЕ ПОЗНАЕТА. РЕЧЕ ЖЕ КВ НЕМА: ЧТО СЕТЬ СЛОВЕСА сїм, ш нихже ставаєтася ка себт йдбща, й бста ні драхла; Фвицави же банни, вможе нта клебпа, рече ка немв: ты ли банна пришлеца вси во вервса-AHMB, H HE OVERTATE ELIBUHXE EZ HEME BO AHH CIA; А́ І Й рече йма: кінхи; Она же рівста ємв: ійже ш їнсь назармнинь, йже бысть може пророке, силене дикломя н словомя пред бтомя н всекин лидьми. к Какш предаша его архії ерен й кнжзи наши на шев_ ка ждение смерти, й распаша его. Мы же надъхом см, тако сей ёсть хота избавити ійла: но й над встым сими третій сей день ймать днесь, Шнелиже кв сій выша. Но й жены нівкій ш нася оўжаснша кт ны, вывшым рано об гроба: Й не обрувитие тылесе ειώ, πριησόων τηνιονική, η ιθανέμιε μιζης αμφαρώς, ка і йже глаголють вго жива. Й йдоша нівцын ю наск ко грокв: й шврътоща такш, такоже й жены ръша, КС самоги же не видъща. Й той рече ка нима: 🖨 неслысленнам й киснам сердцемя, ёже втровати и къ всебхи, наже глаголаша пророцы. Не сій ли подобаше кз пострадати хртв, й вийти въ славв свою; Й наченъ ш мшүсел, н ш ветбхи проршки, сказаше нма ш всекуя писаній баже со немя. Й приближищась вх бесь, въ нюже иджета: и той творжшесь далечанше пти. Й нуждаета его, глаголище: швлжзи св нама, ĸД такш ка вечерв ёсть, й преклонился ёсть день. й вийде ся ийма швлещий. Й бысть ткш возлеже ся нима, й прійми хлеби благослови, й преломиви

дажше йма. Сэньма же шверзостьсь счи, й познаста его: й той невидимь бысть йма. Й рекоста кв себь: не сердце ли наю горж вт вк наю, егда глаголаше нама на п8тй, й ійкш сказоваше нама писаніж; Й воставша вк той часк, возвратнетась во гервсалимк, й шврътоста совокбплены единагонадесьте, й йже бжхв ск ними, Глаголющихк, ійкш войстинив воста гдь, й ійвись сімшив. Й та повыдаста, ійже быша на п8тй: й ійкш познась йма вк преломленій хлібба.

ÃК

ÃГ

Ã٨

ã6

ïs

73

ĭн

ÃΔ.

Ñ

М́а

Мĸ

Мr

Μī

Konéus Byróphnky, il 6-my Bockpéchomy.

 $oldsymbol{\Lambda}$ ÏÃ $oldsymbol{\pi}$ 6 HMB TAAFÓAHUHMB, Ĥ CÁMB ĤĤCB CTÀ $oldsymbol{\Pi}$ 0.

31

Τορεμά πχη, η γλαγόλα πμης μήρα βάμα. Ούς. Εολβωείλ πε η πρηστράωτη βιβωε, μηλχά μάχα βήμαμε. Η ρενε πμας υτό εμβωεή βάμα; βήμητε ράμα μου, η πόστα καθιμέτη βέμα καθιμέτη βέμα μου, η πόστα καθιμέτη κα

Bvate в воскресное: Во врема ©но, воскреся ійся ш мертвыхя, ста посредѣ оўченйкя свойхя,* Сте же й на атт8ргін вознесентю.

CHÍN CE BÁMH, TÄKW NOLOBÁFTE CKOHYÁTHCA BÇÊME написанными ви законы мовесть, и пророцении и ме фалмых ш мнт. Тогда шверзе пм оўмя, разв. мя мети писанім. Й рече ймя: такш такш писано беть, й такш подоваще пострадати хотв, й воскресняти W мертвыхя въ третій день, Й проповидатись во พี่3 HMA ÉrW ПОКЛАНІЮ Й WINSHEHIM ГРЕХWEZ, ВО ВСЕХХ газыцтахи, наченше W вервсалима. Вы же всте сви. м́н ма детеліе сими. Й се дзя посли шветованіе фій MOETW HA Bhi: Bhi же станте во градт вервсалиметть, ñ дондеже шклечетесм силон свыше. Йзведя же йхя воня до виданін, й воздвигя рбць свой, й блго. слови йхя. Й высть Егда багословлыше йхя, Шетвпи ĤА W нихв, и возношашеся на нбо. Й тін поклонишася ЙB емв, й возвратишает во Гервеалими си радостію великою. Й бах вынв вя церкви, хвалаще й благо-Йľ СЛОВЖЩЕ БГА. АМИНЬ.

Конеця ёже ѿ а8кн ста́гш е̂v҇ліа. стіхшяя двѣ тысьщи Фсмь сштя. н̂здадесь по лѣтѣхя пътн. надесьтнуя хр̂това вознесені».

